HITZE

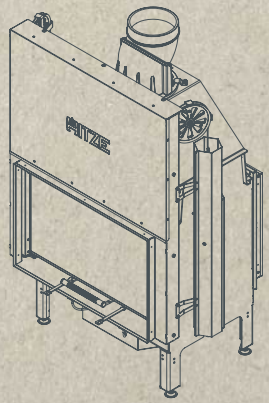
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И МОНТАЖУ

ВОЗДУШНЫЕ КАМИННЫЕ:

ALBERO, HST, STMA, ARDENTE

КАМИННЫЕ ТОПКИ С ВОДЯНОЙ РУБАШКОЙ:

ALBERO AQUASYSTEM



СОДЕРЖАНИЕ

99. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И МОНТАЖУ - RU
100. ВСТУПЛЕНИЕ
102. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ, ОПИСАНИЕ И ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ – ВОЗДУШНЫЕ КАМИННЫЕ ТОПКИ
108. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ, ОПИСАНИЕ И ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ – КАМИННЫЕ ТОПКИ С ВОДЯНОЙ РУБАШКОЙ
113. ТРАНСПОРТИРОВКА, МОНТАЖ, УСТАНОВКА ВКЛАДА
117. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
123. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
124. НЕДОСТАТКИ И НЕИСПРАВНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

126. СПЕЦИФИКАЦИЯ

128. ТАБЛИЦЫ

158. РИСУНКИ

HITZE

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И МОНТАЖУ

ВОЗДУШНЫЕ КАМИННЫЕ

ALBERO, HST, STMA, ARDENTE

КАМИННЫЕ ТОПКИ С ВОДЯНОЙ РУБАШКОЙ

ALBERO AQUASYSTEM

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НЕОБХОДИМО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ИНСТРУКЦИЕЙ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И МОНТАЖУ.

Согласно требованиям Директивы Ecodesign в государствах-членах ЕС: «Данное изделие нельзя использовать в качестве основного источника отопления»

1. ВСТУПЛЕНИЕ

Уважаемый Покупатель, мы благодарим Вас за покупку изделия из ассортимента фирмы Hitze!

Тепло от природы – эти слова прекрасно представляют философию торговой марки Hitze. Согласно ней, мы производим камины и печи на дровах, которые являются наименее вредным сырьем для окружающей среды. Благодаря современным технологиям, мы создали инновационные решения, которые отличаются современным внешним видом и высокой эффективностью обогрева.

Желаем Вам бесперебойной эксплуатации и много тепла!

Перед началом монтажа и подключением каминной топки (вклада) к дымоходной системе необходимо обязательно ознакомиться с Инструкцией по эксплуатации и монтажу, а также проверить комплектность компонентов изделия.

ВНИМАНИЕ:
Устройство не может использоваться детьми.
Никогда не оставляйте без присмотра детей и животных возле камина с горящим или только что погашенным огнем.
Используйте защитные перчатки, для открывания дверцы вклада после и во время его использования.
Опасность ожога (стекло, элементы вклада и дымоходной системы могут быть очень горячими).

В целях улучшения изделия, Производитель оставляет за собой право вносить изменения в чертежи, фотографии и описания, а также параметры устройств без предварительного уведомления и в любое время. Запрещается копировать всю или часть Инструкции по эксплуатации и монтажу без получения разрешения от Производителя. Храните Инструкцию по эксплуатации и монтажу в недоступном для детей месте. В случае уничтожения, потери или повреждения Инструкции по эксплуатации и монтажу необходимо обратиться с целью получения ее копии в пункт продажи или к Производителю, указав идентификационные данные устройства.

Требуется, чтобы монтаж каминной топки производился квалифицированным лицом или фирмой, а технический прием – ответственным должностным специалистом и специалистом противопожарной безопасности.

1.1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ / ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Соблюдение ниже поданных правил обеспечит правильное функционирование вклада, позволит избежать повреждений и несчастных случаев, вызванных ненадлежащим использованием. Для соблюдения обязательных правил безопасности необходимо:

- перед установкой или техническим обслуживанием вклада прочитать с пониманием Инструкцию по эксплуатации и монтажу;
- установить вклад в наиболее удобном месте, с соблюдением действующего строительного и противопожарного законодательства;
- монтаж, техническое обслуживание и контроль работы оборудования должны выполняться квалифицированными специалистами;
- использовать устройство по назначению;
- в месте установки вклада обязательно обеспечить соответствующую вентиляцию и подачу воздуха;
- сушилку для одежды устанавливать на расстоянии не менее 1,5 м от вклада

(опасность возникновения пожара);

- проверить допустимую нагрузку на основание (пол, перекрытие) в запланированном месте размещения вклада (с учетом общего веса вклада вместе с обстройкой);
- обеспечить правильную дымоходную систему, гарантирующую безопасную эксплуатацию (например, дымоход из невоспламеняющихся материалов, плохо поглощающих тепло);
- избегать установки вклада в помещениях, где находятся газовые приборы типа B, вытяжки (с отводом и без него), тепловые насосы, общие вентиляционные каналы, многочисленные действующие дымовые каналы, а также в непосредственной близости от лестничной клетки и помещений с устройствами, которые могут создавать вакуумметрическое давление;
- избегать прямого прикосновения к вкладу (устройство во время эксплуатации нагревается до высоких температур) и при необходимости использовать соответствующее защитное снаряжение (одежду, термостойкие перчатки);
- установить вклад в помещениях с противопожарной защитой, которые оборудованы подачей воздуха, воды, электричества и отводом дымовых газов;
- в случае появления каких-либо затруднений обратится в торговую точку или к Производителю (в случае ремонта требовать использования оригинальных запасных частей);
- периодически проверять и очищать канал вывода дымовых газов в соответствии с действующими положениями;
- приложить Инструкцию по эксплуатации и монтажу в случае продажи или аренды устройства.

1.2. НИКОГДА НЕ СЛЕДУЕТ:

- опираться и становится на вклад;
- использовать устройство в случае появления неисправностей или нарушений в работе;
- оставлять легковоспламеняющиеся материалы на расстоянии менее 1,5 м от вклада;
- разжигать огонь с помощью легковоспламеняющихся материалов и сжигать отходы.

1.3. ФИРМА HITZE ОСВОБОЖДАЕТСЯ ОТ ГРАЖДАНСКОЙ И УГОЛОВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СЛУЧАЕ:

- использования вклада не в соответствии с Инструкцией по эксплуатации и монтажу;
- модификации вклада и несанкционированной замены части на неоригинальную (эти действия приводят к немедленному истечению срока гарантии);
- травм и материального ущерба, вызванных повреждением из-за неправильной установки и неправильного технического обслуживания (несоответствующего Инструкции по эксплуатации и монтажу).

1.4. СТАНДАРТЫ

Устройство соответствует стандарту PN-EN 13229: 2002 и сертифицировано по CE. **Перед монтажом, установкой и эксплуатацией автономной печинеобходимо внимательно ознакомиться с данной Инструкцией по**

эксплуатации и монтажу и соблюдать содержащиеся в ней указания. Это обеспечит безопасное и эффективное использование вклада. Несоблюдение данной Инструкции по эксплуатации и монтажу может привести к аннулированию гарантии и подвергнуть пользователя риску потери здоровья или смерти.

Во время монтажа, установки и эксплуатации необходимо соблюдать общегосударственные и местные законы и стандарты, в частности:

- Постановление министра инфраструктуры от 12.04.2002 г. Реестр Законов №75, поз. 690 с изм. от 07.05.2004 г. Реестр Законов №109, поз. 1156;
- Стандарт PN-B-03406:1994 Отопление. Расчетная потребность в тепле;
- Стандарт PN-89/B-10425 Дымовые каналы, каналы продуктов сгорания и вентиляционные каналы, выполненные из кирпича;
- Стандарт PN-78/B-03421. Вентиляция и кондиционирование. Расчетные параметры внутреннего воздуха;
- Стандарт PN-EN13229:2002 «Каминные вклады и камины с открытым огнем на твердом топливе. Требования и исследования».

1.5. ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА

Идентификационная табличка расположена на задней панели устройства, она позволяет точно идентифицировать Вашу модель, также на ней представлены технические данные и серийный номер.

2. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ, ОПИСАНИЕ И ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ – ВОЗДУШНЫЕ КАМИННЫЕ ТОПКИ

Воздушные каминные топки являются дополнительным источником тепла в помещениях, где они расположены. Эти устройства имеют очаг периодического сгорания с ручной загрузкой топлива, закрытые стандартной (створчатой) дверцей или дверцей гильотинного типа (опускание вниз). Основным топливом является лиственная древесина с влажностью 12-20%. В частности, мы рекомендуем выдержанную березовую древесину. Во время сгорания выделяется тепловая энергия и выходит из камеры сгорания путем конвекции и излучения. Стандарт PN-EN 13229: 2002 классифицирует очаг вклада как 1b с ручной подачей топлива, закрытой каминной дверцей, а также позволяет обшивать вклад и монтировать его в нишу.

2.1. СЕРИЯ ALBERO

Конструкция

Рис. 9. Каминная топка ALBERO – со стандартной дверцей (слева) и дверцей гильотинного типа - с. 162.

Табл. 2-5. Технические данные каминных топок – с. 129-132.

Каминная топка состоит из корпуса **(2)** и передней части **(10)**. Корпус (рубашка вклада) изготовлен из котловой стали марки P265GH толщиной 3 мм. Фасад вклада состоит из стальной дверцы, выполненной из специального профиля и профилированного листа, термостойкого стекла и ручки **(11)**. Дверца прикручена к рейкам **(12)**, прикрепленным к корпусу вклада. Фасад предлагается в двух вариантах. Первый – это створчатая дверца, открывающаяся вправо или влево, другой – гильотина – дверца, поднимаемая вверх. Камера сгорания **(1)** облицована материалом керамический бетон **(8)** на днище, боковых стенках и задней стенке. Камера выполнена с двойным дном **(3)**, которое служит для забора первичного и вторичного воздуха, а также размещения зольника **(6)** и колосниковой решетки

(7). Подача воздуха **(4)**осуществляется через патрубок диаметром 125 или 150 мм (в зависимости от модели), в котором размещенный дополнительный патрубок диаметром 60 мм с механизмом регулировки воздушного потока – дроссельная заслонка **(5)**. Благодаря такому решению для вклада требуется только одна труба, подающая воздух снаружи.

Описание работы

Рис. 10. Общая конструкция каминной топки серии ALBERO - с. 163.

Табл. 18-23. Размеры каминных вкладов серии ALBERO с дверцей гильотинного типа - с. 145-147.

Дроссельная заслонка регулируется рычагом **(9)**, расположенным под фасадом. Регулировка заключается в перемещении рычага вправо или влево. В максимальном правом положении рычага подача воздуха перекрыта, а в левом положении открывается максимальная подача воздуха. Воздух проходит через дроссель и попадает в зольник **(6)**, а затем в колосниковую решетку **(7)**. Через зазоры в решетке воздух поступает в камеру сгорания. Вторичный воздух поступает в камеру сгорания через дожигатель дымовых газов **(14)**, то есть через отверстия, находящиеся в задней, верхней части рубашки и отверстия, сделанные в керамическом бетоне керамический бетон (в некоторых моделях вкладов). Каминный вклад также оснащен воздушной завесой, которая позволяет стеклу оставаться чистым. Над камерой сгорания находится специальная плита из материала керамический бетон, называемая дефлектором **(15)**. Некоторые модели вкладов имеют два дефлектора. Маскирующая рамка **(13)** выполняет декоративную функцию, ее необходимо снять при установке изоляции камина (маскирующая рамка не снимается во вкладах с гильотинной дверцей и во вкладах с дополнительным стеклом с правой и левой стороны). Жаровые трубы **(16)** приварены к корпусу вклада. Жаровые трубы и дефлектор представляют собой конвективный канал, усиливающий теплообмен. Во время горения дымовые газы обтекают стенки камеры сгорания, дефлектор и горизонтальные жаровые трубы. Затем они поступают в дымосборник **(19)** и по дымовым трубам попадают в дымоход. Воздух, находящийся между вкладом и обстройкой, нагревается (конвекция) и поступает в помещение через соответствующие вентиляционные отверстия в обстройке камина – рекуперация тепла и дополнительный обогрев помещения.

Открывание и закрывание дверцы:

Рис. 17. Дверь гильотинного типа – открывание и закрывание дверцы – с. 168.

ВНИМАНИЕ!
Не хлопайте дверью при закрывании – это может привести к трещине или разбитию стекла.

Дверца гильотинного типа, кроме перемещения вверх и вниз, может быть открыта в сторону. **Боковое открывание или частичное приоткрывание гильотинной дверцы используется только для обслуживания вклада (очистки стекла и т. д). Оно не предназначено для повседневного использования.**

Для открытия гильотинной дверцы в сторону необходимо:

- гильотинную дверцу опустить вниз до касания регулировочных винтов к отбойнику;
- рычаг, выступающий со стороны стены, нажать вниз – освободится дверной штифт в замке
- открыть дверцу, держа за ручку;

После открытия дверцы, можно приступить к обслуживанию или уборке вклада.

Закрытие дверцы вклада заключается в: проделывании качающегося движения и прижатия дверцы – штифт попадает в замок, затем дверцу следует поднять вверх с одновременным прижатием (до характерного щелчка). При поднимании держать за ручку.

2.2. СЕРИЯ HST

Конструкция

Рис. 11. Каминная топка HST – со стандартной дверцей (справа) и дверцей гильотинного типа - с. 164.

Табл. 6-9. Технические данные каминных топок - с. 133-136.

Каминная топка состоит из корпуса **(2)** и фасада **(9)**. Корпус (рубашка вклада) изготовлен из котловой стали марки P265GH толщиной 4 мм. Фасад вклада состоит из стальной дверцы, выполненной из специального профиля и профилированного листа, термостойкого стекла и ручки **(10)**. Дверца прикручена к рейкам **(11)**, прикрепленным к корпусу вклада с помощью уголков **(12)**. Фасад предлагается в двух вариантах. Первый – это створчатая дверца, открывающаяся вправо или влево, другой – гильотина – дверца, поднимаемая вверх. Камера сгорания **(1)** облицована материалом керамический бетон **(6)** на днище (углублении очага), боковых и задней стенках. Камера выполнена с двойным дном **(5)**, которое служит для забора первичного и вторичного воздуха, а также для расположения механизма подачи воздуха. Воздухозаборник **(3)** представляет собой патрубок диаметром 125 мм, над которым расположен механизм **(4)** регулировки подачи воздуха с соответствующим количеством зазоров. Регулировка механизма проводится рычагом **(8)**, расположенным под фасадом.

Описание работы

Рис. 12. Общая конструкция каминной топки серии HST - с. 164.

Табл. 24-29. Размеры каминных топок серии HST – с. 148-150.

Регулировка заключается в перемещении рычага влево. В максимальном правом положении рычага подача воздуха отключена. Перемещая рычаг влево, мы открываем подачу первичного, а далее вторичного воздуха и аж до полного перекрытия подачи первичного воздуха и ограниченной подачи вторичного воздуха. Воздух, проходя через механизм, поступает в углубление очага (изготовленное из материала керамический бетон) и через зазоры попадает в камеру сгорания. Вторичный воздух поступает в камеру сгорания через канал под камерой, а также через пространство в задней и верхней части рубашки. Пространство ограничено швеллером **(7)**. Вторичный воздух поступает в камеру сгорания через отверстия, сделанные керамическом бетоне керамический бетон. Над камерой сгорания находится специальная плита из материала керамический бетон, называемая дефлектором **(13)**. Модели со стандартными дверцами имеют второй дефлектор **(14)**. Дефлекторы представляют собой конвективный канал, усиливающий теплообмен. Во время горения дымовые газы обтекают стенки камеры сгорания и дефлекторы. Затем они поступают в дымосборник **(15)** и по дымовым трубам попадают в дымоход. Воздух, находящийся между вкладом и обстройкой, нагревается (конвекция) и поступает в помещение через соответствующие вентиляционные отверстия в обстройке камина – рекуперация тепла и дополнительный обогрев помещения.

Открывание и закрывание дверцы

Рис. 18. Дверь гильотинного типа – открывание и закрывание дверцы – с. 168.

ВНИМАНИЕ!
Не хлопайте дверью при закрывании – это может привести к трещине или разбитию стекла.

Дверца гильотинного типа, кроме перемещения вверх и вниз, может быть открыта в сторону. **Боковое открывание или частичное приоткрывание гильотинной дверцы используется только для обслуживания вклада (очистки стекла и т. д). Оно не предназначено для повседневного использования.**

Для открытия гильотинной дверцы в сторону необходимо:

- гильотинную дверцу опустить вниз до касания регулировочных винтов к отбойнику;
- рычаг, выступающий со стороны стены, нажать вниз – освободится дверной штифт в замке
- открыть дверцу, держа за ручку;

После открытия дверцы, можно приступить к обслуживанию или уборке вклада.

Закрытие дверцы вклада заключается в: проделывании качающегося движения и прижатия дверцы – штифт попадает в замок, затем дверцу следует поднять вверх с одновременным прижатием (до характерного щелчка). При поднимании держать за ручку.

2.3. СЕРИЯ STMA

Конструкция

Рис. 13. Каминная топка STMA – со стандартной дверцей - с. 165.
Табл. 10. Технические данные каминных топок со стандартными дверцами – с. 137.

Каминная топка состоит из корпуса **(1)** и фасада **(2)**. Корпус (рубашка вклада) изготовлен из котловой стали марки P265GH толщиной 3 мм. Фасад вклада состоит из стальной дверцы, выполненной из специального профиля и профилированного листа, термостойкого стекла и ручки 3. Дверца прикручена к рейкам **(4)**, прикрепленным к корпусу вклада. Фасад предлагается в одном варианте. Створчатая дверца открывается вправо или влево. Камера сгорания **(5)** облицована аккумулирующим керамическим бетоном **(6)** на днище, боковых и задней стенках. Камера выполнена с двойным дном **(7)**, которое служит для забора первичного и вторичного воздуха, а также размещения зольника **(8)** и колосниковой решетки **(9)**. Подача воздуха осуществляется через закручивающийся патрубок **(10)** диаметром 125 мм, в котором предвидена регулировка воздушного потока – дроссельная заслонка **(11)**. Благодаря такому решению для вклада требуется только одна труба, подающая воздух снаружи. Заслонка регулируется рычагом **(12)**, находящимся под фасадом.

Описание работы

Рис. 14. Общая конструкция каминной топки серии STMA - с. 166.

Табл. 30-32. Размеры каминных топок серии STMA - с. 151-152.

Регулировка заключается в перемещении рычага вперед или назад. В максимальном спрятанном положении рычага подача воздуха перекрыта, а в выдвинутом положении открывается максимальная подача воздуха. Воздух проходит через дроссель и попадает в зольник **(8)**, а затем в колосниковую решетку **(9)**. Через зазоры в решетке воздух поступает в камеру сгорания.

Вторичный воздух поступает в камеру сгорания через дожигатель дымовых газов **(13)**, то есть через отверстия, сделанные в керамическом бетоне. Над камерой сгорания находится специальная плита из керамического бетона керамический бетон, называемая дефлектором **(14)**, над ним расположен второй дефлектор из термостойкого листового металла **(15)**. Система из двух дефлекторов представляет собой конвективный канал, усиливающий теплообмен. Во время горения дымовые газы обтекают стенки камеры сгорания, керамический дефлектор, а затем стальной дефлектор. Далее они поступают в дымосборник **(16)** и по дымовым трубам попадают в дымоход. Воздух, находящийся между вкладом и обстройкой, нагревается (конвекция) и поступает в помещение через соответствующие вентиляционные отверстия в обстройке камина – рекуперация тепла и дополнительный обогрев помещения.

Монтаж трубы воздухозаборника

Рис. 5. Установка воздухозаборной трубы в крепежное отверстие - с. 160.

К каждому каминному вкладу отдельно додается воздухозаборная труба для самостоятельного монтажа. Чтобы установить трубу, необходимо разместить ножки, регулирующие каминный вклад, на достаточно высоком основании, чтобы можно было установить трубу воздухозаборника в монтажное отверстие, затем поместить трубу воздухозаборника в крепежное отверстие и, поворачивая ее, затянуть.

Открывание и закрывание дверцы

ВНИМАНИЕ!
Не хлопайте дверью при закрывании – это может привести к трещине или разбитию стекла.

2.4. СЕРИЯ ARDENTE

Конструкция

Рис. 15. Вклад ARDENTE – со стандартной дверцей (справа) и дверцей гильотинного типа (слева) - с. 166.

Табл. 11-14. Технические данные каминных топок – с. 138-141.

Каминная топка состоит из корпуса **(1)** и фасада **(4)**. Корпус (рубашка вклада) изготовлен из котловой стали марки P265GH толщиной 4 мм. Фасад вклада состоит из стальной дверцы, выполненной из специального профиля и профилированного листа, термостойкого стекла и ручки **(3)**. Дверца прикручена к рейкам **(2)**, прикрепленным к корпусу вклада. Фасад предлагается в двух вариантах. Первый – это створчатая дверца, открывающаяся вправо или влево, другой – гильотина – дверца, поднимаемая вверх. Конфигурация корпуса также предлагается в двух вариантах. Двусторонние вклады– у которых стальные дверцы находятся одновременно на фронтальной и задней стороне, заменяя заднюю часть камеры сгорания, и односторонние – в которых дверца находится только с фронтальной стороны. Камера сгорания **(12)** облицована керамическим бетоном **(13)** на днище, боковых стенках и задней стенке (касается односторонней модели). Камера выполнена с двойным дном **(9)**, которое служит для забора первичного и вторичного воздуха, а также размещения зольника **(10)** и колосниковой решетки **(11)**. Подача воздуха осуществляется через патрубок **(8)** диаметром 125 мм и расширительную коробку **(6)**, которая распределяет воздух по отдельным заборным трубам первичного и вторичного воздуха **(7)**. Благодаря такому решению для вклада требуется только одна труба, подающая воздух снаружи. Заслонка регулируется рычагом **(5)**, находящимся под фасадом.

Описание работы

Рис. 16. Общая конструкция каминной топки серии ARDENTE - с. 167.

Табл. 33-36. Размеры каминных топок серии ARDENTE – с. 152-154.

Регулировка заключается в перемещении рычага вправо или влево. В максимальном правом положении рычага подача воздуха перекрыта, а в левом положении открывается максимальная подача воздуха. Первичный воздух проходит через дроссель и попадает в зольник **(10)**, а затем в колосниковую решетку **(11)**. Через зазоры в решетке воздух поступает в камеру сгорания. Вторичный воздух поступает в камеру сгорания через дожигатель дымовых газов **(14)**, то есть через трубы с отверстиями, находящиеся в верхней части камеры сжигания. Каминный вклад также оснащен воздушной завесой, которая позволяет стеклу оставаться чистым (двухсторонние вклады имеют воздушные завесы с обеих сторон). Над камерой сгорания находятся специальные плиты из керамического бетона, называемые дефлекторами **(15)** (каждый вклад серии ARDENTE имеет 2 дефлектора). Жаровые трубы **(16)** приварены к корпусу вклада. Жаровые трубы и дефлектор представляют собой конвективный канал, усиливающий теплообмен. Во время горения дымовые газы обтекают стенки камеры сгорания, дефлектор и горизонтальные жаровые трубы. Затем они поступают в дымосборник **(17)** и по дымовым трубам попадают в дымоход. Воздух, находящийся между вкладом и обстройкой, нагревается (конвекция) и поступает в помещение через соответствующие вентиляционные отверстия в обстройке камина – рекуперация тепла и дополнительный обогрев помещения.

Открывание и закрывание дверцы

ARDENTE ARD68x43.G, ARD68x43.DGS, ARD68x53.G, ARD68x53.DGS, ARD90x41.G, ARD90x41.DGS

Рис. 18. Дверца гильотинного типа – открывание - с. 168.

Для открытия фронтальной гильотинной дверцы в сторону необходимо:

- дверцу гильотинного типа полностью опустить вниз до касания регулировочных винтов к отбойнику;
- рычаг, выступающий со стороны стены, нажать вниз – освободится дверной штифт в замке (рычаг находится по правой или по левой стороне вклада);
- открыть дверцу, держа за ручку.

После открытия дверцы, можно приступить к обслуживанию или уборке вклада.

Закрытие дверцы вклада заключается в: проделывании качающегося движения и прижатия дверцы – штифт попадает в замок, затем дверцу следует поднять вверх с одновременным прижатием (до характерного щелчка). При поднимании держать за ручку.

ARDENTE ARD68x43.DGS, ARD68x43.DSS, ARD68x53.DGS, ARD68x53.DSS, ARD90x41.DGS, ARD90x41.DSS

Рис. 20. Задняя дверца – открывание и закрывание - с. 169.

В вышеупомянутых моделях заднюю дверцу можно открыть в сторону для очистки стекла.

Для открытия задней дверцы необходимо:

- защелку, выступающую справа от дверцы, потянуть вниз – дверца освободится из держателя;

- медленно открыть, потянув дверцу на себя;
- после открытия дверцы, можно приступить к обслуживанию или уборке вклада.

Закрытие дверцы вклада заключается в:

- возврате дверцы в исходное положение;
- перемещении защелки вверх так, чтобы ее положение было параллельным вкладу – закрепление дверцы в держателе;

ARD105x43.DGS, ARD105x43.G, ARD120x43.DGS, ARD120x43.G

Рис. 21. Дверца гильотинного типа – открывание – с. 170.

В более крупных моделях с дверцей гильотинного типа, кроме движений вверх-вниз, также можно, в некоторых моделях, ее приоткрыть для очистки стекла.

Для приоткрытия фронтальной гильотинной дверцы необходимо:

- разблокировать замок, расположенный в центральной части дверцы над стеклом, повернув его ключом вправо – дверца освободится из держателя;
- открыть дверцу, медленно приоткрывая ее и удерживая за верхнюю часть до конца ограничителей открывания;

После открытия дверцы, можно приступить к обслуживанию или уборке вклада.

Закрытие дверцы вклада заключается в:

- проделывании качающегося движения и прижатия дверцы - штифт попадает в замок, затем дверцу следует поднять вверх с одновременным прижатием (до характерного щелчка).

При поднимании держать за ручку.

ARDENTE ARD105x43.DGS, ARD120x43.DGS

Рис. 19. Дверца наклонного типа – открывание дверцы – с. 169.

В вышеуказанных моделях заднюю дверцу можно приоткрыть на себя для очистки стекла.

Для приоткрытия дверцы необходимо:

- защелку, выступающую в верхней части дверцы, потянуть на себя – дверца освободится из держателя;
- открыть дверцу, медленно наклоняя ее и удерживая за верхнюю часть до конца ограничителей открывания;

После открытия дверцы, можно приступить к обслуживанию или уборке вклада.

Закрытие дверцы вклада заключается в:

- возврате дверцы в исходное положение;
- перемещении защелок соответственно в правую и левую сторону так, чтобы их положение было параллельным вкладу – закрепление дверцы в держателе;

3. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ, ОПИСАНИЕ И ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ – КАМИННЫЕ ТОПКИ С ВОДЯНОЙ РУБАШКОЙ

Каминные топки с водяной рубашкой серии ALBERO AQUASYSTEM – это устройства для нагрева воды в системах центрального отопления. Каминные вклады могут работать самостоятельно в открытой системе и взаимодействовать в закрытой системе с другими нагревательными устройствами, например, газовыми или масляными котлами, тепловыми насосами, солнечными системами. Вклады, кроме функции отопления, могут нагревать воду системы водоснабжения

и взаимодействовать с другими нагревателями бытовой воды. Подключение открытой системы камина с закрытой системой должно производиться с помощью пластинчатого теплообменника или буферной системы, оснащенной змеевиком (устройства обеспечивают разделение систем и делают возможным обмен энергией). Камины AQUASYSTEM также отапливают помещение. Тепловая энергия передается через конвекцию и излучение. Стандарт PN-EN 13229: 2002 классифицирует очаг вклада как 1b с ручной подачей топлива, закрытой каминной дверцей, а также позволяет обшивать вклад и монтировать его в нишу.

3.1. СЕРИЯ ALBERO AQASYSTEM

Конструкция

Рис. 22. Каминная топка AQUASYSTEM – общая схема – с. 170.

Табл. 15-16. Технические данные каминных топок серии ALBERO AQUASYSTEM – с. 142-143.

Табл. 17. Дополнительные технические данные каминных топок AQUASYSTEM – с. 144.

Каминная топка с водяной рубашкой состоит из корпуса **(2)**, водяной рубашки **(16)** и фасада **(10)**. Корпус (рубашка вклада) изготовлен из котловой стали марки P265GH толщиной 3 мм, в свою очередь нагреватель (водяная рубашка) имеет толщину 4 мм. Фасад вклада состоит из стальной дверцы, выполненной из специального профиля и профилированного листа, термостойкого стекла и ручки **(11)**. Дверца прикручена к рейкам **(12)**, прикрепленным к корпусу вклада. Камера сгорания **(1)** облицована материалом керамический бетон **(8)** на днище, боковых стенках и задней стенке. Камера выполнена с двойным дном **(3)**, которое служит для забора первичного и вторичного воздуха, а также размещения зольника **(6)** и колосниковой решетки **(7)**. Подача воздуха осуществляется через патрубок **(4)** диаметром 125 мм или 150 мм (в зависимости модели), в котором размещенный дополнительный патрубок диаметром 60 мм с механизмом регулировки воздушного потока – дроссельная заслонка **(5)**. Благодаря такому решению для вклада требуется только одна труба, подающая воздух снаружи.

Описание работы:

Рис. 23. Конструкция каминной топки ALBERO AQUASYSTEM - с. 171.

Табл. 37-42. Размеры каминных топок AQUASYSTEM с дверцей гильотинного типа – с. 154-157.

Дроссельная заслонка регулируется рычагом **(9)**, расположенным под фасадом. Регулировка заключается в перемещении рычага вправо или влево. В максимальном правом положении рычага подача воздуха перекрыта, а в левом положении открывается максимальная подача воздуха. Воздух проходит через дроссель и попадает в зольник **(6)**, а затем в колосниковую решетку **(7)**. Через зазоры в решетке воздух поступает в камеру сгорания. Вторичный воздух поступает в камеру сгорания через дожигатель дымовых газов **(14)**, то есть через отверстия, находящиеся в задней, верхней части рубашки и отверстия, сделанные в керамическом бетоне керамический бетон (в некоторых моделях вкладов). Каминный вклад также оснащен воздушной завесой, которая позволяет стеклу оставаться чистым. Над камерой сгорания находится специальная плита из материала керамический бетон, называемая дефлектором **(15)**. Некоторые модели вкладов имеют два дефлектора. Маскирующая рамка **(13)** выполняет декоративную функцию, ее необходимо снять при установке изоляции камина. Водяная рубашка (вертикальный нагреватель) крепится к корпусу вклада. Дымогарные трубы **(17)**

приварены к рубашке нагревателя. Дымогарные трубы и дефлектор представляют собой конвективный канал, усиливающий теплообмен. Во время горения дымовые газы обтекают стенки камеры сгорания, дефлектор и проходят через вертикальные дымогарные трубы, затем они поступают в дымосборник **(19)** и по дымовым трубам попадают в дымоход.
Водяная рубашка имеет четыре приваренные 1-дюймовые разъемы (G1"– внутренняя резьба), один ½-дюймовый разъем (G1/2"), два ½-дюймовых патрубка (G1/2 – внешняя резьба) и монтажное гнездо. Соединения служат для подключения водонагревательной системы, датчика температуры и системы отвода избыточного тепла – змеевика. Систему центрального отопления можно подключить используя 1-дюймовые разъемы **(20)**, расположенные на косых стенках (справа и слева) в нижней части водяной рубашки. В верхней части нагревателя находятся 1-дюймовые разъемы (G1") **(21)** делающие возможным подключение возврата нагретой воды из нагревателя в систему центрального отопления (правая и левая сторона водяной рубашки). Благодаря этому решению систему «подача/возврат» воды можно подключить с правой или левой стороны вклада. **Рекомендуется перекрестное подключение подачи и возврата воды.** Змеевик **(18)** имеет патрубки ½ дюйма **(22)**. Капилляр датчика термостатического клапана подсоединяем через ½-дюймовый (G1/2") разъем **(24)** – он управляет потоком воды через змеевик. Змеевик защищает водяную рубашку от перегрева. Более низкий забор тепла системой центрального отопления, чем производит вклад, может вызвать слишком сильное повышение температуры. Если температура превышает 95 ± 2 ºC, термостатический клапан, для охлаждения воды в рубашке, открывает поток холодной воды из водопроводной сети через змеевик. После прохождения через змеевик использованная вода поступает в канализацию. На верхней стенке рубашки находится монтажное гнездо (патрубок) **(23)** для подключения датчика температуры контроллера, управляющего работой насосов системы центрального отопления.

3.2. ПОДСОЕДИНЕНИЕ КАМИННЫХ ТОПОК ALBERO AQUASYSTEM К СИСТЕМЕ ЦЕНТРАЛЬНОГО ОТОПЛЕНИЯ.

Все подсоединения и испытания должны выполняться квалифицированным установщиком в соответствии с правилами и согласно данной Инструкции по эксплуатации и монтажу. Перед началом монтажа необходимо проверить правильность установки отопительной системы, отсутствие в ней воздуха, а также ее защитные элементы. После завершения подключения вклада, установщик должен провести ввод системы в эксплуатацию и выполнить проверку с использованием воды – подтвердить правильность работы с внесением данных в Гарантийный талон.

ВНИМАНИЕ:
Запрещается проводить проверку герметичности камина с использованием сжатого газа.
Каминные топки ALBERO AQUASYSTEM могут работать в:

- открытой системе (с открытым расширительным баком);
- закрытой системе (в закрытой системе камины должны иметь защиту в виде змеевика – он отводит избыточное тепло. Система также должна иметь мембранный – закрытый расширительный бак);
- закрытой системе – под давлением (система камина в открытой системе отделена от системы под давлением – закрытой пластинчатым теплообменником);
- закрытой системе камина и закрытой системе центрального отопления

(например, с газовым котлом) – отделенной от системы под давлением – закрытой пластинчатым теплообменником.

Камин приспособлен к рабочему давлению в системе до 0,2 МПа (2 бар). Температура теплоносителя не может быть выше 95 °C. Жесткость воды не должна превышать 10 немецких градусов.

Каждый камин с водяной рубашкой ALBERO AQUASYSTEM имеет медный змеевик – защиту от избыточного тепла.

Камин с водяной рубашкой может работать ТОЛЬКО В СИСТЕМЕ, ЗАПОЛНЕННОЙ ВОДОЙ ИЛИ НЕЗАМЕРЗАЮЩЕЙ ЖИДКОСТЬЮ (в помещении с риском замерзания).

Общие рекомендации по монтажу:

- для подключения камина к системе необходимо использовать стальные или медные трубы;
- **вклад должен быть подключен «наперекрест» – патрубки G1":**
  - **первый вариант:** вход в левом нижнем углу и выход горячей воды в правом верхнем углу;
  - **второй вариант:** вход в правом нижнем углу и выход горячей воды в левом верхнем углу – Рисунок 5;
  - другие патрубки можно использовать для подключения предохранительного или сливного клапана или заглушить;
- змеевик (патрубок G1/2") должен быть подключен к сети водоснабжения холодной воды с помощью термостатического клапана с температурным датчиком, установленным в корпусе каминного вклада;
- **клапан подсоединяется непосредственно к змеевику и системе холодной воды**, без промежуточных элементов;
- перед каждым насосом необходимо установить сетчатый фильтр, а после насоса обратный клапан;
- водопроводная арматура возле камина должна быть легко доступной, а соединения легко сниматься, например, с использованием резьбовых муфт;
- система должна иметь возможность выпуска воздуха и слива воды;
- в случае установки камина в помещении, подверженном замерзанию, необходимо заполнить систему незамерзающей жидкостью и предвидеть сливные клапаны. Если камин не будет использоваться зимой, необходимо слить всю воду из системы;
- во время монтажа нельзя допускать загрязнения системы, например, песком, опилками и т. д. После установки необходимо промыть систему и провести гидравлическую проверку;
- все элементы системы: насосы, клапаны и т. д. необходимо устанавливать в легкодоступных местах, чтобы улучшить их техобслуживание, ремонт или замену; элементы должны быть изолированы от тепла камина;
- вода в системе должна быть сырой и ее жесткость не должна превышать 10 немецких гв случае загрязнения водопроводной воды, необходимо использовать осадочный фильтр перед клапаном подпитки, служащим для наполнения системы центрального отопления;
- рекомендуется использовать ингибиторы коррозии и поглотителей кислорода, а также средства, ограничивающие образование накипи;
- запрещается подавать холодную воду через камин, если температура воды в системе центрального отопления превышает 40ºC.

3.3. ЭЛЕМЕНТЫ СИСТЕМЫ ЦЕНТРАЛЬНОГО ОТОПЛЕНИЯ

В системе устанавливаются:

- **циркуляционный насос** (или насосы), предназначенный для принудительной циркуляции воды. Насос включается автоматически центральным блоком управления, подключенным к вкладу.
- **пластинчатый теплообменник**, с целью отделить систему под давлением камина от системы центрального отопления. Часть системы после теплообменника должна иметь собственные защитные элементы. Необходимо помнить о соответствующем подключением теплообменника – использовать соответствующие впускные и выпускные соединения, и что не все средства для промывки системы подходят для промывки теплообменников.

Рис. 24. Патрубки для подключения каминной топки, имеющей водяную рубашку – с. 172.

Обязательные условия для подключения камина в открытой системе:

- система камина дополнительно защищена открытым расширительным баком, который компенсирует увеличение объема воды в системе при повышении температуры без возможности повышения давления. Бак необходимо устанавливать в месте, где он не замерзнет;
- внутри бака должна быть установлена переливная труба, которая отводит избыточную воду из системы. Переливная труба бака должна быть открытой, без клапанов;
- из камина должна выходить предохранительная труба в расширительный бак; на трубе между камином и баком запрещено устанавливать какие-либо клапаны, редукции и т. д. (расширительные, предохранительные и переливные трубы должны иметь минимальный диаметр 2,5 см, предохранительная труба должна иметь как можно меньше колен и не иметь клапанов)после установки вклад и система должны быть заполнены водой через открытый расширительный бак.

Рис. 25. Подключение камина в открытой системе – с. 173.

Обязательные условия для подключения камина в закрытой системе:

- кроме змеевика, отводящего слишком высокую температуру, необходимо установить мембранный расширительный бак;
- змеевик должен быть подключен к водопроводной сети с холодной водой через термостатический клапан с температурным датчиком, установленным в корпусе каминного; (подключение клапана осуществляется непосредственно к змеевику и к сети холодной воды без промежуточных элементов);
- вклад должен быть защищен предохранительным клапаном 0,2 МПа (2 бар);
- пополнять уровень воды в системе камина и системе центрального отопления следует за пределами корпуса камина, на возвратной водопроводной трубе (выше 1 м).

Рис. 26. Подключение камина в закрытой системе – с. 174.

3.4. АТОМАТИКА УПРАВЛЕНИЯ – ЦЕНТРАЛЬНЫЙ БЛОК УПРАВЛЕНИЯ

Фирма Hitze не несет ответственность за ущерб, вызванный неправильным подключением, выполненным лицами с недостаточной квалификацией или неправильным использованием устройства.

Работой вклада с водяной рубашкой должен управлять **центральный блок управления с термостатическим** (температурным) **датчиком**, который обеспечит включение циркуляционного насоса, звукового сигнального устройства, указывающего на превышение температуры воды в системе.

Для каминных вкладов серии ALBERO AQUASYSTEM фирмы Hitze может использоваться автоматическое управление в виде регулятора циркуляции в системе отопления с камином.

Основные функции, которые должен иметь регулятор:

- управление циркуляционным насосом центрального отопления и загрузочным насосом резервуара бытовой горячей воды;
- настройка работы насоса с момента, когда температура воды превысит соответствующее заданное значение;
- защита системы от замерзания – автоматическое включение циркуляционного насоса при измеренной температуре ниже 4ºС;

Более подробную информацию о возможностях настроек, обслуживании и гарантиях можно найти на сайтах производителей.

ВНИМАНИЕ:
Регулятор должен быть установлен вдали от источников тепла.
Не допускается его установка на обшивке вклада.
Провода подключения не должны касаться металлической конструкции.

4. ТРАНСПОРТИРОВКА, МОНТАЖ, УСТАНОВКА ВКЛАДА

4.1. ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕНОСКА

- Вклад поставляется в собранном виде, прикрепленный к поддону и обмотанный стрейч-пленкой;
- транспортировка вклада должна производиться в вертикальном положении;
- после распаковки убедитесь, что вклад не имеет повреждений, вызванных транспортировкой;
- распакуйте вклад рядом с местом установки; при перемещении (желательно на тележке) следует соблюдать осторожность (обратите внимание на дверцы и стекло);
- упаковочные материалы вклада не токсичны и не вредны; их переработкой или хранением должен заняться Пользователь;
- для уменьшения веса вклада, в случае установки в труднодоступном месте, можно вынуть керамические вставки (окружающие очаг); после монтажа каждый элемент необходимо правильно установить на свое место.

Порядок выполнения работ по монтажу вклада:

- подготовка места, где будет находится вклад, проверка несущей способности основания;
- подключение вклада к дымоходу и обустройство подачи воздуха и вентиляции;
- эксплуатация вклада и наблюдение за возможными дефектами и неисправностями (около 2 недель);
- обшивка камина.

4.2. РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ОСНОВАНИЯ:

- перед установкой вклада необходимо проверить несущую способность пола (соответствует ли его несущая способность данному типу устройства

в зависимости от его веса);

- основание должно быть изготовлено из негорючего материала с минимальной толщиной 30 см, с запасом пространства перед дверцей вклада не менее 50 см и выходящим за края дверцы минимум на 30 см.

4.3. ДЫМОХОДНЫЙ КАНАЛ

Вклад требует правильного выбора поперечного сечения дымового канала и соответствующей высоты дымохода.

Поле поперечного сечения дымоходного канала и дымовой трубы определяется по формуле:

$F=0{,}003 \times Q/\sqrt{h}\ [m^2]$

F – поле поперечного сечения дымоходного канала и дымовой трубы [м2];

Q – номинальная тепловая мощность каминной топки [кВт];

h – высота дымохода [м]..

Согласно действующим положениям, дымоходный канал не может быть меньше 14x14 см или его диаметр должен составлять не менее 15 см. Более мощные каминные топки требуют большего поперечного сечения дымоходного канала. Сечение также зависит от высоты дымохода. Вклад должен быть подключен к каналу дымовых газов или к вертикальному каналу согласно нормам, действующим в данной стране.

Размер тяги дымохода должен быть:

- минимальная тяга – 6 ± 2 Па;

- СРЕДНЯЯ, РЕКОМЕНДУЕМАЯ ТЯГА – 12 ± 2 Па;

- максимальная тяга – 15 ± 2 Па.

ВНИМАНИЕ:
Для обеспечения правильной работы вклада необходимо обеспечить правильную тягу дымохода в патрубке дымоходной трубы:

- **недостаточная тяга дымохода приводит к плохой работе вклада, чрезмерно закопченному стеклу и чрезмерному загрязнению путей дымовых газов; снижается общая тепловая мощность камина (дымовые газы могут попадать в помещение);**
- **слишком сильная тяга может стать причиной слишком интенсивного горения, высокого расхода топлива и привести к необратимому повреждению вклада.**
- **Рекомендуется регулярная проверка дымохода специализированной фирмой.**

4.4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ДЫМОХОДНОМУ КАНАЛУ:

- перед началом установки вклада должна быть проведена экспертиза и выбор дымоходного канала с точки зрения его технических параметров и технического состояния.;
- установка вклада может быть произведена после получения положительного результата экспертизы дымоходного канала контролирующим лицом.

Дымоходный канал должен соответствовать стандарту в данной стране или европейским стандартам. В соответствии с приведенной Инструкцией по эксплуатации и монтажу установите и подключите каминную топку к дымоходу

(включая монтаж листов экранной защиты – если они будут использованы, и изоляцию дымового канала). Производитель **не рекомендует** сборку и установку устройства самостоятельно. Для обеспечения надлежащего и безопасного ввода в эксплуатацию оборудования, а также выполнения гарантийных условий, монтаж и ввод в эксплуатацию устройства необходимо поручить лицу или компании, имеющей соответствующие полномочия на установку. Установщик обязан подтвердить в Гарантийном талоне (запись и печать) факт проведения установки в соответствии с технологией и действующим законодательством. Невыполнение этого условия приводит к потере гарантии производителя.

4.5. СИСТЕМА КАНАЛА ВЫВОДА ДЫМОВЫХ ГАЗОВ ДОЛЖНА ОТВЕЧАТЬ СЛЕДУЮЩИМ ХАРАКТЕРИСТИКАМ:

- поперечное сечение дымохода не должно быть меньше поперечного сечения ранее идущего дымового канала, его нельзя сужать по направлению к дымоходу (можно использовать переходники для увеличения диаметра от дымовой трубы к дымоходу);
- дымовой канал должен иметь максимально короткий путь и как можно меньше поворотов (увеличение сопротивления потока, избегание накопления конденсата);
- запрещено подключать вклад к общему дымовому рекомендуется подключать вклад к самостоятельному дымовому каналу дымовой канал не может иметь более двух поворотов под углом 45° при высоте канала 5 м и 20° при высоте канала более 5 м;
- дымовой канал должен быть изготовлен из невоспламеняющихся материалов и термически изолирован;
- изоляция дымового канала должна иметь огнестойкость не менее 60 минут;
- после выхода из дымосборника следует использовать прямой участок трубы с минимальной длиной двойного диаметра дымосборника вклада;
- соединение должно быть выполнено герметично;
- завершение дымохода должно обеспечивать беспроблемный выход продуктов сгорания и располагаться как минимум на 60 см выше самой высокой точки крыши;
- соединения должны быть изготовлены из нержавеющей стали 1.4401 (316), жаростойкой или каминной стали, надлежаще окрашенной специальной краской, а также соответствующей толщины листа (жаростойкая и нержавеющая сталь толщиной 1 мм, а каминная 2 мм) - материал должен характеризоваться устойчивостью к высоким температурам, кислотности продуктов сгорания и конденсации.

Рис. 6. Схема подключения вклада к дымоходному каналу - с. 160.

4.6. ВЕНТИЛЯЦИЯ КАМИННОЙ ТОПКИ:

- обязательно необходимо подавать свежий воздух снаружи в камеру сгорания (слишком малое количество свежего воздуха приведет к плохому сгоранию и может возникнуть опасность отравления дымовыми газами - образуется угарный газ).;
- конструкция обстройки камина должна обеспечивать подачу свежего воздуха снаружи (применяется подача воздуха по трубе диаметром 100 ÷ 200 мм в зависимости от вклада);
- предполагается, что количество воздуха, необходимое для сжигания 1 кг древесины, составляет около 8 м³;

- при использовании системы распределения воздуха в другие помещения, для свободной циркуляции воздуха, необходимо обеспечить возврат охлажденного воздуха в помещение, в котором установлен вклад (в противном случае может быть нарушен рабочий цикл вклада и предотвращен процесс теплового распределения воздуха);
- при определении местоположения и монтаже устройства необходимо обратить внимание на правила надлежащей циркуляции воздуха и его баланса в помещении;
- в помещении, где установлен вклад, необходимо обеспечить вентиляцию;
- вентиляция вклада должна иметь вход холодного воздуха и выход нагретого воздуха (необходимо сделать вентиляцию конвекционного пространства, позволяющую обмывание поверхностей нагрева вклада вместе с дымовым каналом)

Рис. 7. Рекомендуемый способ установки каминной топки - с. 161.

4.7. УСТАНОВКА ВКЛАДА

Устройство должно быть установлено в соответствии с действующими стандартами строительного законодательства.

Установка и сборка вклада должны выполняться квалифицированными специалистами.

- вклад должен быть установлен на безопасном расстоянии от легковоспламеняющихся продуктов (может потребоваться обезопасить стены и окружающие камин материалы);
- обстройка должна обеспечивать легкий доступ к регулировочным и сервисным ручкам (создавать возможность монтажа и демонтажа вклада без необходимости ее разборки и проделывания повреждений);
- запрещается устанавливать вклад в спальнях, ванных комнатах и помещениях, где есть другое отопительное устройство без автономной подачи воздуха;
- вклад представляет собой однородную конструкцию и не требует дополнительных опор;
- регулировка высоты (выравнивание) вклада возможна благодаря ножкам (можно открутить максимум 20 мм);
- если необходимо поднять вклад выше, чем позволяет регулировка ножек, необходимо сделать кирпичное основание и установить на него устройство (не нужно снимать ножки, необходимые для выравнивания);
- отсутствие соответствующего выравнивания приведет к неправильной работе дверцы (она не будет закрываться должным образом);
- **неукоснительно необходимы ревизионные окна, мин. 20 см x 30 см, обеспечивающие легкий доступ к дроссельному механизму, возможность обслуживания механизма противовеса (замена каждого колеса противовеса, замена тросов гильотинного механизма, дымовой трубы и дымохода без разборки обшивки;**
- **при отсутствии ревизионных окон производитель не несет материальную ответственность за повреждение, касающиеся обстройки вклада, возникшие во время сервисных и гарантийных работ.**

4.8. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОБСТРОЙКЕ

- каминная топка может быть установлена в каком либо месте, сохраняя подходящее расстояние до изоляции и обстройки;
- для возведения несущей конструкции обстройки каминной топки следует $\geq \left[\frac{m^2K}{W}\right]$

использовать негорючие изоляционные материалы с термическим сопротивлением

- обстройка должна быть сделана из негорючих материалов;
- расстояния между изоляционным материалом и вкладом должны быть как минимум 10 см;
- в обстройке должна быть установлена выходная решетка теплого воздуха, находящаяся над камином, на расстоянии 80 см от потолка (для легковоспламеняющихся материалов);
- обстройка камина при нормальной работе расширяется (нагревается), поэтому, во избежание растрескивания, элементы из камня, мрамора или керамики должны устанавливаться с минимальными зазорами;
- в качестве изоляционного материала лучше всего использовать материал, устойчивый к температурам выше 500°C;
- дымосборник лучше не изолировать (он лучше отдает тепло в помещение);
- обстройка не может быть оперта на каминном вкладе;
- толщина изоляции зависит от коэффициента теплопроводности λ (способности материала проводить тепло) и теплового сопротивления данного материала;
- вентиляция вклада должна иметь вход холодного воздуха и выход нагретого воздуха (должна быть сделана вентиляция конвекционного пространства, позволяющего промывать нагревательные поверхности картриджа вместе с дымовым каналом)

Коэффициент λ определяется производителем теплоизоляции, например, для минеральной ваты, составляет 0,035-0,045. Чем меньше коэффициент Λ, тем лучше изолятор («теплее в помещении»)

Рис. 8. Стандартная обстройка камина (все размеры на рис. в [см]) - с. 162.

Толщина изоляции рассчитывается по формуле:

$g = R \cdot \lambda$

где:

g – толщина изоляции (барьера) [м];

λ – коэффициент теплопроводности $\left[\frac{Вт}{м \cdot K}\right]$;

R – коэффициент термического сопротивления слоя материала $\left[\frac{м^2 \cdot K}{Вт}\right]$.

Для материалов с термостойкостью толщина изоляционного слоя, для λ=0,035 и R=2 составляет 0,07м, то есть 7см.

Таб. 1. Активное поле входных и выходных решеток в обшивке вклада – с. 128.

5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Первый запуск после установки каминной топки и надлежащего подключения к дымоходу должен произвести установщик или уполномоченный специалист по обслуживанию. Пользователь должен участвовать при запуске с целью получения инструктажа, уделяемого вводящим в эксплуатацию специалистом. Специалист обязан отказаться от ввода в эксплуатацию камина, в случае обнаружения каких-либо нарушений в монтаже, угрожающих безопасности Пользователя. Правильный ввод в эксплуатацию должен быть письменно подтвержден в Гарантийном талоне.

5.1. ПОДГОТОВКА К ВВОДУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Модели: ALBERO, HST, STMA, ARDENTE,

Перед первым разжиганием необходимо:

- удалить возможные этикетки, а также другие бумажные наклейки и аксессуары с корпуса рубашки, зольника или очага, которые могли бы вызвать пожар, это также касается средств безопасности, используемых при транспортировке;
- проверить, правильно ли установлены: дефлектор/ы, формы из керамического материала керамический бетон, колосниковая решетка, а также не выпали ли они с правильного расположения во время установки. (При обнаружении какой-либо ошибки в расположении, необходимо ее исправить. В противном случае вклад может работать неправильно. Во вкладах, где в дверце используется стекло из нескольких частей, следует проверить, не разделилось ли оно на отдельные части при транспортировке или использовании вклада);
- проверить работу:
  - механизма регулировки притока воздуха в камеру сгорания (дроссельную заслонку подачи холодного воздуха);
  - механизма закрытия передней дверцы (завесы, ручка);
- проверить правильность монтажа гидравлической системы в соответствии с данной Инструкцией по эксплуатации и монтажу и в соответствии с действующими положениями, особенно с точки зрения соблюдения безопасности, в том числе:
  - выровнен ли каминный вклад;
  - правильно ли выполнена вентиляция помещения и камина;
  - беспрепятственно ли поступает воздух в камин снаружи, а также в помещение;
  - плотное ли соединение с дымоходом;
  - правильно ли была сделана обшивка камина.

Модели ALBERO AQUASYSTEM

Перед первым разжиганием необходимо:

- удалить возможные этикетки, а также другие бумажные наклейки и аксессуары с корпуса рубашки, зольника или очага, которые могли бы вызвать пожар, это также касается средств безопасности, используемых при транспортировке;
- проверить, правильно ли установлены: дефлектор/ы, формы из керамического материала керамический бетон, колосниковая решетка, а также не выпали ли они с правильного расположения во время установки. (При обнаружении какой-либо ошибки в расположении, необходимо ее исправить. В противном случае вклад может работать неправильно. Во вкладах, где в дверце используется стекло из нескольких частей, следует проверить, не разделилось ли оно на отдельные части при транспортировке или использовании вклада);
- проверить работу:
  - механизма регулировки притока воздуха в камеру сгорания (дроссельную заслонку подачи холодного воздуха);
  - механизма закрытия передней дверцы (завесы, ручка);
- проверить правильность монтажа гидравлической системы в соответствии с данной Инструкцией по эксплуатации и монтажу и в соответствии с действующими положениями, особенно с точки зрения соблюдения безопасности, в том числе:
  - правильность монтажа открытого расширительного бака и предохранительного клапана (открытая система);

- правильность монтажа сливного клапана, мембранного расширительного бака, предохранительного клапана и подключение охлаждающего змеевика (закрытая система);
- выровнен ли каминный вклад;
- достаточно ли система заполнена водой?
- выпущен ли воздух из системы центрального отопления;
- правильно ли выполнена вентиляция помещения и камина;
- беспрепятственно ли поступает воздух в камин снаружи, а также в помещение;
- плотное ли соединение с дымоходом;
- правильно ли была сделана обстройка камина.

ВНИМАНИЕ: Перед запуском и использованием (разжигание огня) систему камина с водяной рубашкой необходимо заполнить водой - «сухая» работа разрушит вклад. В открытой системе наполните систему камина с водяной рубашкой через открытый расширительный бак.

5.2. РЕКОМЕНДУЕМОЕ ТОПЛИВО

Учитывая конструкцию наших устройств рекомендуемым топливом, которое должно использоваться, является древесина лиственных деревьев, таких как: дуб, граб, ясень, бук, береза. **Особенно рекомендуем березу**. Лучшим топливом является высушенная древесина (которая хранилась не менее 2 лет в сухом и проветриваемом месте) в виде порезанных и разрубленных поленьев. Не советуем использовать хвойную древесину. Свежая или плохо высушенная древесина не является хорошим топливом, поскольку она обладает ограниченными энергетическими свойствами. Сжигание неправильно высушенной древесины может привести к большой эмиссии креозота, оседающего в дымовых каналах, что может привести к пожару в дымоходе, перегреву вклада и трескание стекла.

ВНИМАНИЕ: Запрещается сжигать топливо из отходов, легковоспламеняющиеся и иные жидкости, не рекомендованные производителем вклада.

Производитель строго запрещает использовать в качестве топлива для камина каменный уголь, древесину для тропических деревьев, все виды продуктов, содержащие химические соединения, такие как: бензин, алкоголь, нафталин, масло, отходы, а также ламинированные плиты, содержащие клеи, лаки и т. д.

5.3. ПОДГОТОВКА К РАЗЖИГАНИЮ

Модели: ALBERO, HST, STMA, ARDENTE,

Перед тем, как преступить к разжиганию необходимо:

- в очаг сначала необходимо положить более толстые поленья, затем более мелкие дрова и, наконец, мелкие щепки (растопку) – зажечь каминными спичками или зажигалкой;
- регулятор первичного воздуха открыть до максимума, а регулятор вторичного воздуха закрыть до минимума;
- после разжигания дверца камина должна быть закрыта; когда топливо должным образом воспламенится, с помощью регуляторов воздуха установите спокойное, более приглушенное сгорание (открытие дросселя на 50% - небольшая часть первичного воздуха подается под колосниковую решетку

камина, оставшееся количество воздуха подается в систему воздушной завесы, защищающей стекло от копоти, а также в систему дожигания дымовых газов сзади и спереди вклада, открытие дросселя на 100% – вызывает очень интенсивное горение топлива); рекомендуется в заключительной стадии горения, открыть дверь и сгрести кочергой оставшегося жара на колосниковую решетку с целью лучшего дожигания топлива;

- протестировать работу других устройств в оборудовании (первое разжигание).

Модели ALBERO AQUASYSTEM

Перед тем, как преступить к разжиганию необходимо:

- проверить, открыты ли в постоянном режиме клапаны радиаторов в системе (открытая система);
- подключить автоматику управления и запрограммировать ее;
- в очаг сначала необходимо положить более толстые поленья, затем более мелкие дрова и, наконец, мелкие щепки (растопку) – зажечь каминными спичками;
- регулятор первичного воздуха открыть до максимума;
- **после разжигания дверца камина должна быть закрыта;**
- когда топливо должным образом воспламенится, с помощью регуляторов воздуха установите спокойное, более приглушенное сгорание (открытие дросселя на 50% - прямой рычаг (перпендикулярный фасаду вклада) вызывает подачу только небольшой части первичного воздуха под колосниковую решетку камина, оставшееся количество воздуха подается в систему воздушной завесы, защищая стекло от копоти, а также в систему дожигания дымовых газов сзади и спереди вклада; открытие дросселя на 100% – максимально влево – вызывает очень интенсивное горение топлива);
- рекомендуется в заключительной стадии горения, открыть дверцу и сгрести кочергой оставшегося жара на колосниковую решетку с целью лучшего дожигания топлива;
- установить термостат регулятора циркуляционного насоса между 40÷70ºC;
- включить возможный основной источник тепла, например, котел;
- протестировать работу других устройств в оборудовании (первое разжигание).

5.4. ПЕРВОЕ РАЗЖИГАНИЕ И РЕГУЛИРОВКА ВОЗДУХАА

Рис. 1-4. Регулировка воздуха - с. 158-159.

В первые часы эксплуатации рекомендуется использовать вклад в режиме низкой нагрузки, то есть до 50% от нормальной нагрузки. На протяжении примерно двух недель производитель вкладов рекомендует продолжать использовать каминную топку, сохраняя небольшое пламя и сжигая меньшее количество топлива при более низкой температуре. Такой способ эксплуатации направлен на предотвращение появления трещин в керамической облицовке, деформации конструкции и повреждения защитного покрытия (краски) вклада.

Поверхность вклада покрыта специальной термостойкой краской, которая после растопки вклада сначала становится мягкой (следует соблюдать осторожность, чтобы не поцарапать ее), а затем затвердевает. Этот процесс во время первых нескольких растопок может вызывать неприятный запах. В таком случае производитель рекомендует интенсивно вентилировать помещение. Если в помещении находятся домашние животные или птицы, их следует временно переместить в другое место.

Первая растопка может сопровождаться конденсацией воды на внутренних стенках камеры сгорания. Это явление является нормальным и возникает в результате конденсации водяных паров, содержащихся в дымовых газах. Оно должно пройти после прогревания камеры.

Поскольку большое количество воздуха подается под колосниковую решетку и в системы воздушной завесы и дожигания дымовых газов, слишком большое количество топлива в камере сгорания вызывает образование большого количества древесного газа, что приводит к кратковременному появлению копоти на стекле.

Если с камеры вклада выходят дымовые газы, необходимо отрегулировать заслонку дымовых газов и увеличить тягу дымохода.

Максимальное смещение дроссельной заслонки вправо вызывает полное прекращение подачи воздуха в камеру сгорания, что приводит к постепенному тушению очага.

При необходимости колосниковая решетка прочищается кочергой.

5.5. ДОБАВЛЕНИЕ ТОПЛИВА:

- топливо додается, когда в очаге над слоем жара пламя исчезнет; лучше всего сгрести жар в «форму пирамиды» на колосниковую решетку (с обеих сторон для подачи необходимого количества воздуха из-под решетки до появления пламени) и добавить деревянные поленья;
- не следует сгребать на колосниковую решетку жар в одной плоскости, так как это значительно ограничивает поток воздуха к решетке и создаст угрозу образования слишком большого количества газа в камере сгорания, что приведет к загазованности вклада и возможности взрыва;
- деревянные поленья следует располагать в камере сгорания параллельно плоскости дверцы.
- перед загрузкой в очаг свежей порции топлива необходимо очистить пепел с колосниковой решетки, при необходимости опустошить зольник.

5.6. ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РЕВЕРСА ДЫМОВЫХ ГАЗОВ

Для предотвращения выхода дымовых газов из вклада в помещение при открытии дверцы рекомендуется:

- примерно за 10 секунд до открытия дверцы необходимо полностью открыть регулятор первичного воздуха (рычаг дроссельной заслонки максимально перемещен влево);
- слегка открыть дверцу и, подождав несколько секунд (время, необходимое для вытяжки дымовых газов), медленно открыть дверцу вклада;
- при открывании дверцы и после ее открытия необходимо быть очень осторожным, поскольку из очага могут выпадать горящие частицы древесины;
- после добавления надлежащего количества топлива, закрыть дверцу топки;
- после разжигания топлива необходимо установить регулятор воздуха в исходное положение;
- оптимальное количество топлива указано в таблицах с техническими данными для соответствующих вкладов.

ВНИМАНИЕ: Производитель каминной топки предостерегает от чрезмерной загрузку топлива во вклад. Переполнение может привести к необратимому повреждению конструкции устройства.

5.7. ЧИСТОТА СТЕКЛА

На поддержание чистоты стекла, помимо использования соответствующего топлива, влияет:

- подача соответствующего количества воздуха для горения;
- оптимальная тяга дымохода;
- способ обслуживания каминного вклада;
- использование топлива с влажностью в диапазоне 12%-20%.

Для поддержания чистоты стекла рекомендуется добавлять рекомендуемое количество топлива таким образом, чтобы топливо находилось в центре решетки и как можно дальше от стекла.
В случае загрязнения стекла во время нагревания мы рекомендуем увеличить интенсивность горения, открыв заслонку воздуха, в результате чего стекло, обычно, самоочищается.

5.8. ЭКСПЛУАТАЦИЯ В ХУДШИХ КЛИМАТИЧЕСКИХ УСЛОВИЯХ И В ПЕРЕХОДНОЙ ПЕРИОД

В так называемый переходной период или в более неблагоприятных климатических условиях (например, во время тумана, во влажные и дождливые дни, при сильном порывистом ветре и когда наружная температура превышает + 15°C), тяга дымохода может ухудшиться, в результате чего дымовые газы не будут полностью выводится. Для нейтрализации этого неблагоприятного эффекта следует загрузить в каминную топку наименьшее количество топлива или дополнительно использовать регуляторы тяги.

5.9. УДАЛЕНИЕ ПЕПЛА

В зависимости от количества и вида сжигаемого топлива необходимо:

- с помощью кочерги сгрести пепел через колосниковую решетку в зольник;
- после сгребания пепла вытянуть зольник и очистить его;
- зольник можно очищать только охлажденным, мы рекомендуем это действие проводить не позднее, чем перед каждым разжиганием;
- перед очищением зольника необходимо убедиться, что в нем нет остатков горящего топлива, которые могут привести к пожару в контейнере для отходов,
- через каждых несколько месяцев, в зависимости от использования камина, необходимо вынимать углубление каминной топки (формы из материала керамический бетон) и пропылесосить остатки пепла со дна вклада.

ВНИМАНИЕ:
Производитель рекомендует, чтобы зольник не был переполнен. Переполнение зольника приводит к ограничению подачи воздуха под колосниковую решетку, в следствии чего ухудшаются параметры сгорания, а в крайних случаях может помешать разжиганию.

Слишком долгое нахождение пепла в зольнике может привести к преждевременной **коррозии**. Пепел из сожженной древесины может использоваться для компоста или в качестве удобрения.

5.10. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Необходимо:

- убедится, что дверца камина (камеры сгорания) закрыта (кроме случаев, когда выполняются действия, связанные с облуживанием вклада);
- после каждого длительного перерыва в работе камина и перед повторным его разжиганием проводить проверку проходимости и чистоты дымовых труб

и дымохода, а также каминной топки;
- при выполнении каких-либо действий, связанных с обслуживанием и эксплуатацией вклада, помнить, что его элементы могут иметь высокую температуру, в связи с чем для работы следует использовать защитные перчатки;
- для всех ремонтов использовать только запчасти от производителя вклада;
- проводить все ремонты только с участием установщика с соответствующими полномочиями;
- во время эксплуатации и использования камина соблюдать правила, обеспечивающие общие условия безопасности.

Запрещается:
- оставлять возле стекла вклада какие-либо легковоспламеняющееся и теплочувствительные предметы;
- эксплуатировать устройство с треснувшим стеклом;
- тушить очаг водой;
- допускать детей или животных к устройству;
- проводить какие-либо конструктивные изменения, вносить изменения в правила установки и использования без письменного согласия производителя;
- в случае обнаружения каких-либо нарушений в работе устройства немедленно потушить огонь.

5.11. АВАРИЙНОЕ ГАШЕНИЕ

ВНИМАНИЕ: Аварийное гашение вклада заключается в засыпании топлива сухим песком или холодным пеплом. ЗАПРЕЩЕННО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВОДУ! При выполнении действий с неправильно работающим камином также необходимо обеспечить интенсивную вентиляцию помещений и действовать с подстраховкой другим человеком, оснащенным порошковым огнетушителем.

В результате медленного горения выделяются большие количества органических продуктов сгорания, в следствии чего в дымовой трубе образуется креозот, который может воспламениться. Затем начинается так называемый «пожар дымохода», от которого может загореться весь дом.

В случае пожара в дымовой трубе необходимо выполнить следующие действия:
- отключить подачу воздуха к камину, закрыв дроссельные заслонки подачи холодного воздуха;
- закрыть поворотный шибер в дымоходной системе (если имеется);
- плотно закрыть дверцу вклада;
- уведомить ближайшее подразделение Противопожарной Охраны по тел. 112 или 998.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для обеспечения безопасной и бесперебойной работы устройства необходимо соблюдать приведенные ниже рекомендации:
- проводить сезонное и периодическое обслуживание – не реже одного раза в год техосмотр вклада специализированным сервисом;
- поддерживать в надлежащем состоянии: стекло, камеру сгорания с зольником и дымоходом;
- систематически очищать зольник – долго находящийся пепел может вызвать коррозию зольника;
- отрегулировать частоту очистки и обслуживания камеры сгорания в зависимости

от используемого топлива;
- для очистки стальных или чугунных элементов, находящихся внутри вклада, применять соответствующие инструменты, такие как: щетка, скребок, кочерга, а также использовать защитные перчатки;
- все действия по техническому обслуживании проводить исключительно с потушенным и охлажденным устройством;
- керамическое стекло вклада протирать с помощью кухонной бумаги (бумажное полотенце). Его следует смочить водой, а затем собрать ним немного чистого пепла изнутри каминной топки, избегая прямого контакта со стальными и чугунными элементами. Протирая стекло таким способом подготовленной влажной бумагой, мы можем эффективно растворить налет – таким образом, чтобы его можно было вытереть сухим бумажным полотенцем. Все средства и препараты, используемые для очистки стекла, не должны содержать абразивных материалов, вызывающих его повреждение (царапание);
- минимум два раза в год, проводить, задокументированные в Гарантийном талоне, чистки дымоходных каналов соответственно уполномоченной фирмой;
- очистить внутреннюю часть вклада, проверить подачу воздуха и выход дымовых газов;
- перед каждым отопительным сезоном необходимо заменить все уплотнители.

Для эффективного горения в очаге каминного вклада необходимо периодически очищать камеру сгорания, колосниковую решетку, дымосборник и дымовые каналы.

Элемент	**Частота**	**Инструменты и средства**
Конвекционные поверхности вклада и трубы, соединяющие вклад с дымоходом - очистка.	По необходимости, но не реже одного раза в год или после длительного перерыва в эксплуатации.	Щетка из пружинного материала, пылесос для пепла, средство для чистки каминов.
Дымовые трубы (каналы), дымоход - проверка проходимости дымохода и состояния дымоходной системы.	Как минимум два раза в год, после отопительного сезона и длительного перерыва в эксплуатации.	Специализированная фирма.
Фронтальное стекло.	По необходимости.	Остывшее – увлажненное бумажное полотенце с маленьким количеством чистого пепла, без абразивных материалов, вызывающих его повреждение.
Колосниковая решетка и внутренние элементы вклада.	По необходимости.	Пылесос, средство для чистки каминов.
Техническое обслуживание рычага заслонки дымовых газов, замена уплотнителя стекла и дверцы вклада.	По крайней мере, один раз в год, после отопительного сезона или по необходимости в зависимости от степени износа.	Сервисная фирма, уполномоченная производителем, смазывание небольшим количеством графитовой смазки.

7. НЕДОСТАТКИ И НЕИСПРАВНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

При ежедневном использовании камина могут обнаружиться описанные ниже отклонения в работе устройства, указывающие на неправильную установку вклада без соблюдения соответствующих, содержащихся в данной Инструкции по эксплуатации и монтажу принципов и действующих законодательных положений.

	Проблема	Решение
Реверс дыма в помещение при открывании дверцы вклада	дверца могла быть открытой слишком внезапно, что вызвало отрицательное давление в камере сгорания	медленное открывание дверцы
	закрытый регулируемый демпфер дымохода (если есть такая опция)	открытие демпфера
	недостаточное количество воздуха в помещении, где установлен камин	проверить эффективность вентиляции и обеспечить необходимое количество воздуха в помещении
	атмосферные условия	
	несоответствующая тяга дымохода	проверить эффективность системы дымохода
Низкая нагревательная эффективность или явления затухания огня	недостаточное количество топлива в очаге	увеличить количество топлива до необходимого уровня
	слишком высокая влажность топлива	использовать древесину с влажностью до 20%
	несоответствующая тяга дымохода	проверить эффективность системы дымохода
Низкая нагревательная эффективность при правильном процессе горения в очаге	используется низкокалорийная древесина	изменить тип сжигаемой древесины на более высококалорийную
	слишком высокая влажность топлива	использовать древесину с влажностью до 20%
	используются тонкие, мелкие отрезки дерева, которые быстро горят	использовать другие более толстые поленья
Грязное стекло, отсутствует самообжигание стекла	слишком медленное горение топлива, что приводит к низкой температуре в камере сгорания	увеличить количество воздуха в камере сгорания, использовать древесину с влажностью до 20%
	используется древесина хвойных пород с высоким содержанием смолы	поменять на сухую древесину лиственных пород
Отсутствие надлежащей, правильной работы устройства может быть вызвано внешними факторами	высокие объекты, находящиеся слишком близко к дымоходу	увеличить высоту дымохода или использовать дымоходную насадку типа «пожарник» или другую
	неподходящие атмосферные условия, например, ветер или его отсутствие, низкое атмосферное давление, высокая влажность воздуха, туман и т. д.	использовать дымоходную насадку, однако, если это не поможет, необходимо провести экспертизу дымохода для определения источника проблемы

SPECYFIKACJA / SPECIFICATION / SPEZIFIKATION / SPECIFIKACE / СПЕЦИФИКАЦИЯ

Symbol Обозначение	Jednostki Unit Einheit Jedn. Единица измерения	Parametry / Parameters / Parameter / Parametry / Параметры
P_N	[kW]	Moc nominalna / Nominal power / Nennleistung Nominální výkon / Номинальная мощность
Pog	[kW]	Zakres obciążenia grzewczego / Heating load range Bereich der Heizbelastung / Rozsah topného zatížení Диапазон тепловой нагрузки
Psh	[kW]	Moc cieplna oddana do pomieszczenia / /Heating load range Wärmeleistung in den Raum abgegeben Tepelný výkon dodávaný do místnosti Тепловая мощность отданная в помещение
Pw	[kW]	Moc cieplna obiegu wodnego / Maximum fuel load weight Wärmeleistung des Wasserumlaufs / Tepelný výkon vodního okruhu Тепловая мощность водяного контура
C	[kg]	Maksymalna masa załadunku paliwa / Maximum fuel load weight Max. Masse der Brennstoffbeladung Maximální hmotnost zatížení pohonných hmot Максимальная масса загрузки топлива
Pr	[MPa]	Dopuszczalne ciśnienie robocze / Heating capacity Zulässiger Betriebsdruck / Povolený pracovní tlak Допустимое рабочее давление
Tr	[ºC]	Maksymalna temperatura wody / Maximum water temperature Max. Wassertemperatur / Maximální teplota vody Максимальная температура воды
B	[kg/h]	Średnie zużycie paliwa / Average fuel usage Durchschnittlicher Brennstoffverbrauch Průměrná spotřeba paliva / Средний расход топлива
η	[%]	Sprawność cieplna / Heating capacity / Thermischer Wirkungsgrad Tepelná účinnost / Тепловая эффективность
CO_{13}	[g/m^3]	Emisja CO (przy 13% O_2) / CO emission (by 13% O_2) CO-Emission (bei 13% O_2) / Emise CO (při 13% O_2) Эмиссия CO (при 13% O_2)

Ep	[g/m³]	Emisja pyłków (przy 13% O_2) / Dust emission(by 13% O_2) / Pollenemission (bei 13% O_2) Emise plynů (při 13% O_2) / Эмиссия пыли (при 13% O_2)
tśr	[°C]	Średnia temperatura spalin / Average fumes temperature / Durchschnittliche Abgastemperatur Průměrná teplota spalin / Средняя температура продуктов сгорания
Awy	[cm²]	Minimalne pole czynne kratek wylotowych / Minimum active field of outlet vents Die minimale aktive Fläche der Auslassgitter Minimální aktivní plocha výstupních mřížek Минимальное активное поле решетки на выходе
Awl	[cm²]	Minimalne pole czynne kratek wlotowych / Minimum active field of inlet vents Die minimale aktive Fläche der Einlassgitter / Minimální aktivní plocha vstupních mřížek Минимальное активное поле решетки на входе
Dcz	[mm]	Średnica rury na czopuch / Flue diameter / Durchmesser des Rohres am Fuchs Průměr potrubí na sopouch / Диаметр трубы дымосборника
Dd	[mm]	Średnica rury dolotu / Intake pipe diameter / Durchmesser des Zuluft-Rohres Průměr sacího potrubí / Диаметр трубы воздухозаборника
Sz	[mm]	Wymiar szyby w kominku / Glass pane dimensions in the fireplace Dimension der Kaminscheibe / Rozměr skla v krbu / Размер стекла в камине
m	[kg]	Masa wkładu / Insert weight / Gewicht des Einsatzes / Hmotnost vložky / Вес вкладa
K		Klasa kominka / Fireplace class / Kaminklasse / Krbová třída / Класс каминной топки
lp_{MAX}	[mm]	Maksymalna długość polan (przy obwodzie 25±30 cm) / Maximum log lenght (by the perimeter 25±30 cm) Max. Länge der Holzscheiten (bei Umkreis von 25±30 cm) / Maximální délka polena (při obvodu 25±30 cm) Максимальная длина полена (с окружностью 25±30 см)
lp_1		Ilość polan na 1 załadunek / Number of logs per one load / Anzahl der Holzscheiten pro 1 Ladung Počet polen na jedno zatížení / Количество поленьев на 1 загрузку
F		Typ paliwa / Fuel type / Brennstofftyp / Druh paliva / Тип топлива
H		Wilgotność paliwa / Fuel humidity / Feuchtigkeit des Brennstoffs / Vlhkost paliva Влажность топлива
E		Współczynnik efektywności / Efficiency / Wirksamkeit / Faktor účinnosti / Энергоэффективность
A		Klasa energetyczna / Energy class / Energieklasse / Energetická třída / Энергетический класс

TABELE / TABELS / TABELLEN / TABULKY / ТАБЛИЦЫ

Tab. 1. **Powierzchnia kratek wlotowych i wylotowych w obudowie wkładu.**
The surface of the inlet and outlet vents in the insert housing.
Oberfläche der Einlass- und Auslassgitter im Einsatzgehäuse.
Povrch vstupních a výstupních mřížek v obestavbě vložky.
Активное поле входных и выходных решеток в обшивке вклада.

Moc kominka Nominal power Kaminleistung Výkon krbové vložky Мощность камина	[kW] [кВт]	Min. powierzchnia pomieszczenia Min. room space Min. Fläche des Raumes Min. plocha místnosti Мин. площадь помещения	[m²] [м²]	Min. kubatura pomieszczenia Min room cubature Min. Kubatur des Raumes Min.objem místnosti Мин. кубатура помещения	[m³] [м³]	Powierzchnia kratki wlotowej Outlet vent surface Fläche der Einlassgitter Povrch vstupních mřížek Активное поле решетки на входе	[cm²] [см²]	Powierzchnia kratki wylotowej Inlet vent surface Fläche der Auslassgitter Povrch výstupních mřížek Активное поле решетки на выходе	[cm²] [см²]
6		28		70		240-390		420-480	
8		40		100		320-520		560-640	
9		45		115		360-590		630-720	
10		50		125		400-650		700-800	
11		55		140		440-720		770-880	
12		60		150		480-780		840-960	
13		65		165		520-850		910-1040	
14		70		175		560-910		980-1120	
15		75		190		600-980		1050-1200	
16		80		200		640-1040		1120-1280	
17		85		215		680-1100		1190-1360	
18		90		225		720-1170		1260-1440	
19		95		240		760-1240		1330-1520	
20		100		250		800-1300		1400-1600	
22		110		275		880-1430		1540-1760	
25		125		315		1000-1630		1750-2000	

Tab. 2. ALBERO

Dane techniczne wkładów kominkowych z drzwiami typu standard.
Technical data of fireplace inserts with standard door.
Technische Daten von Kamineinsätzen mit Standard-Tür.
Technické vlastnosti krbových vložek se standardními dvířky.
Технические данные каминных топок со стандартной дверцей.

		AL9S.H	AL11S.H	AL14S.H	AL16S.H	AL19S.H	AL9S.V	AL11S.V	AL14S.V
P_N	[kW]	9,0	11,0	14 ,0	16,0	19,0	9,0	11,0	14,0
Pog	[kW]	4,5-12,0	5,5-14,0	7,0-18,0	8,0-20,0	9,5-24,0	4,5-12,0	5,5-14,0	7,0-18,0
C	[kg]	3,5	3,7	4,6	5,3	6,6	3,5	3,7	4,5
B	[kg/h]	3	3	4	5	6	3	3	4
η	[%]	78	83	83	80	81	78	84	84
CO_{13}	[g/m³]	0,818	1,243	0,845	0,786	1,2	1,029	1,205	1,2
Ep	[g/m³]	0,036	0,038	0,032	0,033	0,029	0,030	0,031	0,038
tśr	[°C]	285	221	241	274	314	316	235	256
Awy	[cm²]	630-720	770-880	980-1120	1120-1280	1330-1520	630-720	770-880	980-1120
Awl	[cm²]	360-590	440-720	560-910	640-1040	760-1240	360-590	440-720	560-910
Dcz	[mm]	180	200	200	200	220	180	200	200
Dd	[mm]	125	125	125	125	150	125	125	125
Sz	[mm]	545x390	590x430	680x430	680x530	900x415	390x545	430x590	430x680
m	[kg]	112	132	144	162	183	110	118	150
K		1C	1C	1C	1C	1C	1C	1C	1C
lp_{MAX}	[mm]	350	350	500	500	500	300	300	500
lp_1	[szt.]	3	4	4	5	5	3	4	4
F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)							
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %							
E		104,1	111,4	111,4	107,0	108,5	104,1	112,8	111,4
A		A	A+	A+	A+	A+	A	A+	A+

Tab. 3. ALBERO

Dane techniczne wkładów kominkowych z drzwiami standardowymi - wersja prawa i lewa.
Technical data of fireplace inserts with standard door - left and right version.
Technische Daten von Kamineinsätzen mit Standard-Tür - rechte und linke Version.
Technické vlastnosti krbových vložek se standardními dvířky– verze pravá a levá.
Технические данные каминных топок со стандартной дверцей – версии правая и левая.

		AL9L.H AL9R.H	AL11L.H AL11R.H	AL14L.H AL14R.H	AL16L.H AL16R.H	AL19L.H AL19R.H
P_N	[kW]	9,0	11,0	14,0	16,0	19,0
Pog	[kW]	4,5-12,0	5,5-14,0	7,0-18,0	8,0-20,0	9,5-24,0
C	[kg]	3,5	3,7	4,6	5,3	6,6
B	[kg/h]	3	3	4	5	6
η	[%]	78	83	83	80	81
CO_{13}	[g/m³]	0,818	1,243	0,845	0,786	1,200
Ep	[g/m³]	0,036	0,038	0,032	0,033	0,029
tśr	[°C]	285	221	241	274	314
Awy	[cm²]	630-720	770-880	980-1120	1120-1280	1330-1520
Awl	[cm²]	360-590	440-720	560-910	640-1040	760-1240
Dcz	[mm]	180	200	200	200	220
Dd	[mm]	125	125	125	125	150
Sz	[mm]	545x390x325	590x430x375	680x430x375	680x530x375	900x415x375
m	[kg]	112	144	153	157	206
K		1C	1C	1C	1C	1C
lp_{MAX}	[mm]	350	350	500	500	500
lp_1	[szt.]	3	4	4	5	5
F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)				
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %				
E		104,1	111,4	111,4	107,0	108,5
A		A	A+	A+	A+	A+

Tab. 4. ALBERO

Dane techniczne wkładów kominkowych z drzwiami typu gilotyna.
Technical data of fireplace inserts with guillotine door.
Technische Daten von Kamineinsätzen mit Guillotine-Tür.
Technické vlastnosti krbových vložek s gilotinovými dvířky.
Технические данные каминных топок с дверцей гильотинного типа.

		AL9G.H	AL11G.H	AL14G.H	AL16G.H	AL19G.H	AL 120x43 G.H	AL9G.V	AL11G.V
P_N	[kW]	9,0	11,0	14,0	16 ,0	19,0	25,0	9,0	11,0
Pog	[kW]	4,5-12,0	5,5-14,0	7,0-18,0	8,0-20,0	9,5-24,0	12,5-32,5	4,5-12,0	5,5-14,0
C	[kg]	3,5	3,7	4,6	5,3	6,6	3,5	3,7	3,7
B	[kg/h]	3	3	4	5	6	8	3	3
η	[%]	78	83	83	80	81	80	78	84
CO_{13}	[g/m³]	0,818	1,243	0,845	0,786	1,200	1,215	1,029	1,205
Ep	[g/m³]	0,036	0,038	0,032	0,033	0,029	0,028	0,030	0,031
tśr	[°C]	285	221	241	274	314	316	235	221
Awy	[cm²]	630-720	770-880	980-1120	1120-1280	1330-1520	1750-2000	630-720	770-880
Awl	[cm²]	360-590	440-720	560-910	640-1040	760-1240	1000-1630	360-590	440-720
Dcz	[mm]	180	200	200	200	220	250	180	200
Dd	[mm]	125	125	125	125	150	150	125	125
Sz	[mm]	545x390	590x430	680x430	680x530	900x415	1200x430	545x390	590x430
m	[kg]	160	184	200	228	262	431	162	183
K		1C	1C	1C	1C	1C	1C	1C	1C
lp_{MAX}	[mm]	350	350	500	500	500	800	300	300
lp_1	[szt.]	3	4	4	5	5	6	3-4	3
F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)							
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %							
E		104,1	111,4	111,4	107,0	108,5	107,0	104,1	112,8
A		A	A+	A+	A+	A+	A+	A	A+

Tab. 5. ALBERO

Dane techniczne wkładów kominkowych z drzwiami typu gilotyna – wersja prawa i lewa.
Technical data of fireplace inserts with guillotine door - right and left version.
Technische Daten von Kamineinsätzen mit Guillotine-Tür - rechte und linke Version.
Technické vlastnosti krbových vložek s gilotinovými dvířky – verze pravá a levá.
Технические данные каминных топок с дверцей гильотинного типа – версии правая и левая.

		AL9LG.H AL9RG.H	AL11LG.H AL11RG.H	AL14LG.H AL14RG.H	AL16LG.H AL16RG.H	AL19LG.H AL19RG.H
P_N	[kW]	9,0	11,0	14,0	16,0	19,0
Pog	[kW]	4,5-12,0	5,5-14,0	7,0-18,0	8,0-20,0	9,5-24,0
C	[kg]	3,5	3,7	4,6	5,3	6,6
B	[kg/h]	3	3	4	5	6
η	[%]	78	83	83	80	81
CO_{13}	[g/m³]	0,818	1,243	0,845	0,786	1,200
Ep	[g/m³]	0,036	0,031	0,032	0,033	0,029
tśr	[°C]	285	221	241	274	314
Awy	[cm²]	630-720	770-880	980-1120	1120-1280	1330-1520
Awl	[cm²]	360-590	440-720	560-910	640-1040	760-1240
Dcz	[mm]	180	200	200	200	220
Dd	[mm]	125	125	125	125	150
Sz	[mm]	545x390x325	590x430x375	680x430x375	680x530x375	900x415x375
m	[kg]	164	183	215	217	275
K		1C	1C	1C	1C	1C
lp_{MAX}	[mm]	350	30	500	500	500
lp_1	[szt.]	3	4	4	5	5
F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)				
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %				
E		104,1	111,4	111,4	107,0	108,5
A		A	A+	A+	A+	A+

Tab. 6. HST

Dane techniczne wkładów kominkowych z drzwiami standardowymi.
Technical data of fireplace inserts with standard door.
Technische Daten von Kamineinsätzen mit Standard-Tür.
Technické vlastnosti krbových vložek se standardními dvířky.
Технические данные каминных топок со стандартной дверцей.

		HST54x39.S	HST59x43.S	HST68x43.S
P_N	[kW]	5,9	7,6	9,3
Pog	[kW]	3,0-8,0	4,0-10,0	4,5-12,0
C	[kg]	1,4	1,7	2,1
B	[kg/h]	1,8	2,3	2,8
η	[%]	76	77	78
CO_{13}	[g/m³]	0,480	0,719	0,957
Ep	[g/m³]	0,038	0,036	0,033
tśr	[ºC]	251	254	257
Awy	[cm²]	420-480	560-640	630-720
Awl	[cm²]	240-390	320-520	360-590
Dcz	[mm]	160	160	160
Dd	[mm]	125	125	125
Sz	[mm]	540x390	590x430	680x430
m	[kg]	150	165	180
K		1C	1c	1c
lp_{MAX}	[mm]	300	330	350
lp_1	[szt.]	3	3	3
F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)		
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %		
E		101,2	102,7	104,1
A		A	A	A

Tab. 7. HST

Dane techniczne wkładów kominkowych z drzwiami standardowymi – wersja prawa i lewa.
Technical data of fireplace inserts with standard door - right and left version.
Technische Daten von Kamineinsätzen mit Standard-Tür - rechte und linke Version.
Technické vlastnosti krbových vložek se standardními dvířky.
Технические данные каминных топок со стандартной дверцей.

		HST54x39.L HST54x39.R	HST59x43.L HST59x43.R	HST68x43.L HST68x43.R
P_N	[kW]	5,9	7,6	9,3
Pog	[kW]	3,0-8,0	4,0-10,0	4,5-12,0
C	[kg]	1,4	1,7	2,1
B	[kg/h]	1,8	2,3	2,8
η	[%]	76	77	78
CO_{13}	[g/m^3]	0,480	0,719	0,957
Ep	[g/m^3]	0,038	0,036	0,033
tśr	[ºC]	251	254	257
Awy	[cm^2]	420-480	560-640	630-720
Awl	[cm^2]	240-390	320-520	360-590
Dcz	[mm]	160	160	160
Dd	[mm]	125	125	125
Sz	[mm]	540x390x295	590x430x295	680x430x295
m	[kg]	142	155	180
K		1C	1C	1C
lp_{MAX}	[mm]	300	330	350
lp_1	[szt.]	3	3	3
F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)		
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %		
E		101,2	102,7	105,6
A		A	A	A

Tab. 8. HST

Dane techniczne wkładów kominkowych z drzwiami typu gilotyna.
Technical data of fireplace inserts with a guillotine door.
Technische Daten der Kamineinsätze mit Guillotine-Tür.
Technické vlastnosti krbových vložek s gilotinovými dvířky.
Технические данные каминных топок с дверцей гильотинного типа.

		HST54x39.G	HST59x43.G	HST68x43.G
P_N	[kW]	11,2	12,2	13,2
Pog	[kW]	5,5-14,0	6,0-16,0	6,5-17,0
C	[kg]	2,5	2,6	2,8
B	[kg/h]	3,3	3,5	3,7
η	[%]	75	77	79
CO_{13}	[g/m³]	0,507	0,716	0,925
Ep	[g/m³]	0,037	0,038	0,038
tśr	[°C]	296	282	268
Awy	[cm²]	770-880	840-960	910-1040
Awl	[cm²]	440-720	480-720	520-850
Dcz	[mm]	160	160	160
Dd	[mm]	125	125	125
Sz	[mm]	540x390	590x430	680x430
m	[kg]	193	210	228
K		1c	1c	1c
lp_{MAX}	[mm]	300	330	350
lp_1	[szt.]	3	3	3
F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)		
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %		
E		99,8	102,7	104,1
A		A	A	A

Tab. 9. HST

Dane techniczne wkładów kominkowych z drzwiami typu gilotyna – wersja prawa i lewa.
Technical data of fireplace inserts with guillotine door - right and left version.
Technische Daten von Kamineinsätzen mit Guillotine-Tür - rechte und linke Version.
Technické vlastnosti krbových vložek s gilotinovými dvířky – verze pravá a levá.
Технические данные каминных топок с дверцей гильотинного типа – версии правая и левая.

		HST54x39.LG HST54x39.RG	HST59x43.LG HST59x43.RG	HST68x43.LG HST68x43.RG
P_N	[kW]	11,2	12,2	13,2
Pog	[kW]	5,5-14,0	6,0-16,0	6,5-17,0
C	[kg]	2,5	2,6	2,8
B	[kg/h]	3,3	3,5	3,7
η	[%]	75	77	79
CO_{13}	[g/m³]	0,507	0,716	0,925
Ep	[g/m³]	0,037	0,038	0,038
tśr	[°C]	296	282	268
Awy	[cm²]	770-880	840-960	910-1040
Awl	[cm²]	440-720	480-780	520-850
Dcz	[mm]	160	160	160
Dd	[mm]	125	125	125
Sz	[mm]	540x390x295	590x430x295	680x430x295
m	[kg]	195	205	225
K		1c	1c	1c
lp_{MAX}	[cm]	300	330	350
lp_1	[szt.]	3	3	3
F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)		
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %		
E		99,8	102,7	105,6
A		A	A	A

Tab. 10. STMA

Dane techniczne wkładów kominkowych z drzwiami standardowymi.
Technical data of fireplace inserts with standard door.
Technische Daten von Kamineinsätzen mit Standard-Tür.
Technické vlastnosti krbových vložek se standardními dvířky.
Технические данные каминных топок со стандартной дверцей.

		STMA 54x39S	STMA 59x43S	STMA 68x43S	STMA 54x39R/L	STMA 59x43R/L	STMA 68x43R/L
P_N	[kW]	9,0	11,0	12,5	7,5	9,0	11,0
Pog	[kW]	4,5-11,5	5,0-13,5	6,0-16,0	4,5-11,5	4,5-11,5	5,5-14,0
C	[kg]	2,0	2,45	2,9	1,75	2,15	2,6
B	[kg/h]	2,7	3,3	3,9	2,4	3	3,5
η	[%]	80,5	78,5	76,5	80,5	77	76
CO_{13}	[g/m³]	0,717	0,825	0,932	0,931	0,902	0,873
Ep	[g/m³]	0,026	0,030	0,033	0,034	0,036	0,037
tśr	[°C]	249	277	305	249	267	284
Awy	[cm²]	630-720	770-880	910-1040	490-560	630-720	770-880
Awl	[cm²]	360-590	440-720	520-850	280-460	360-590	440-720
Dcz	[mm]	180	180	180	180	180	180
Dd	[mm]	125	125	125	125	125	125
Sz	[mm]	540x390	590x430	680x430	540x390x347	590x430x347	680x430x347
m	[kg]	100	111	119	90	99	109
K		1c	1c	1c	1c	1c	1c
lp_{MAX}	[mm]	300	330	350	300	330	350
lp_1	[szt.]	2	2	2	2	2	2
F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)					
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %					
E		107,7	104,8	101,9	104,1	101,9	100,5
A		A+	A	A	A	A	A

Tab. 11. ARDENTE

Dane techniczne wkładów kominkowych z drzwiami standardowymi.
Technical data of fireplace inserts with standard door.
Technische Daten von Kamineinsätzen mit Standard-Tür.
Technické vlastnosti krbových vložek se standardními dvířky.
Технические данные каминных топок со стандартной дверцей.

		ARD68x43.S	ARD68x53.S	ARD90x41.S
P_N	[kW]	12,0	14,5	17,0
Pog	[kW]	6,0-15,5	7,0-19,0	8,5-22,0
C	[kg]	2,7	3,3	3,8
B	[kg/h]	3,6	4,4	5,1
η	[%]	78	78,8	79
CO_{13}	[g/m³]	0,979	0,941	0,903
Ep	[g/m³]	0,029	0,031	0,034
tśr	[°C]	262	267	273
Awy	[cm²]	840-960	1050-1200	1190-1360
Awl	[cm²]	480-780	600-980	680-1100
Dcz	[mm]	200	200	200
Dd	[mm]	125	125	125
Sz	[mm]	680x430	680x530	900x410
m	[kg]	251	270	307
K		1C	1C	1C
lp_{MAX}	[mm]	350	350	500
lp_1	[szt.]	4	4	5
F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)		
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %		
E		104,1	104,1	105,6
A		A	A	A

Tab. 12. ARDENTE

Dane techniczne wkładów kominkowych z drzwiami typu gilotyna.
Technical data of fireplace inserts with a guillotine door.
Technische Daten der Kamineinsätze mit Guillotine-Tür.
Technické vlastnosti krbových vložek s gilotinovými dvířky.
Технические данные каминных топок с дверцей гильотинного типа.

		ARD68x43.G	ARD68x53.G	ARD90x41.G	ARD 105x43.G	ARD 120x43.G
P_N	[kW]	12,0	14,5	17,0	19,0	22,0
Pog	[kW]	6,0-15,5	7,0-19,0	8,5-22,0	9,5-24,5	11,0-28,5
C	[kg]	2,7	3,3	3,8	4,4	4,9
B	[kg/h]	3,6	4,4	5,1	5,9	6,5
η	[%]	78	78	79	75,5	79
CO_{13}	[g/m³]	0,979	0,941	0,903	1,217	0,902
Ep	[g/m³]	0,029	0,031	0,034	0,035	0,036
tśr	[ºC]	249	277	305	249	267
Awy	[cm²]	840-960	1050-1200	1190-1360	1330-1520	1540-1760
Awl	[cm²]	480-720	600-980	680-1100	760-1240	880-1430
Dcz	[mm]	200	200	200	200	200
Dd	[mm]	125	125	125	125	125
Sz	[mm]	680x430	680x530	900x410	1050x430	1200x430
m	[kg]	301	327	363	409	435
K		1c	1c	1c	1c	1c
lp_{MAX}	[mm]	350	350	500	500	500
lp_1	[szt.]	4	4	5	6	6
F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)				
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %				
E		104,1	104,1	105,6	100,5	105,6
A		A	A	A	A	A

Tab. 13. ARDENTE

Dane techniczne wkładów kominkowych z drzwiami dwustronnymi standard standard.
Technical data of fireplace inserts with double-sided door standard standard.
Technische Daten der Kamineinsätze mit zwieseitigen Standard-Tür Standard.
Technické vlastnosti krbových vložek s oboustrannými dvířky standard a standard.
Технические данные каминных топок с двухсторонней дверцей стандарт стандарт.

		ARD68x43.DSS	ARD68x53.DSS	ARD90x41.DSS
P_N	[kW]	12,0	15,0	18,0
Pog	[kW]	6,0-15,5	7,5-19,5	9,0-23,0
C	[kg]	2,8	3,4	4
B	[kg/h]	3,7	4,5	5,3
η	[%]	77	78	79
CO_{13}	[g/m³]	0,856	0,72	0,584
Ep	[g/m³]	0,034	0,035	0,035
tśr	[°C]	266	273	279
Awy	[cm²]	840-960	1050-1200	1260-1440
Awl	[cm²]	480-780	600-980	720-1170
Dcz	[mm]	200	200	200
Dd	[mm]	125	125	125
Sz	[mm]	680x430	680x530	900x410
m	[kg]	242	256	294
K		1C	1C	1C
lp_{MAX}	[mm]	350	350	500
lp_1	[szt.]	4	4	5
F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)		
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %		
E		102,7	104,1	105,6
A		A	A	A

Tab. 14. ARDENTE

Dane techniczne wkładów kominkowych z drzwiami typu dwustronne gilotyna standard.
Technical data of fireplace inserts with double-sided door type standard guillotine.
Technische Daten der Kamineinsätze mit zweiseitiger Guillotine-Tür Standard.
Technické vlastnosti krbových vložek s dvířky typ oboustranné gilotina a standard.
Технические данные каминных топок с дверцей типа гильотина стандарт.

		ARD 68x43.DGS	ARD 68x53.DGS	ARD 90x41.DGS	ARD 105x43.DGS	ARD 120x43.DGS
P_N	[kW]	12,0	15,0	18,0	20,0	22,0
Pog	[kW]	6,0-15,5	7,5-19,5	9,0-23,0	10,0-26,0	11,0-28,5
C	[kg]	2,8	3,4	4	4,5	5,1
B	[kg/h]	3,7	4,5	5,3	6	6,8
η	[%]	77	78	79	78	76,5
CO_{13}	[g/m³]	0,856	0,72	0,584	0,508	0,431
Ep	[g/m³]	0,034	0,035	0,035	0,036	0,036
tśr	[°C]	266	273	279	290	301
Awy	[cm²]	840-960	1050-1200	1260-1440	1400-1600	1540-1760
Awl	[cm²]	480-780	600-980	720-1170	800-1300	880-1430
Dcz	[mm]	200	200	200	200	200
Dd	[mm]	125	125	125	125	125
Sz	[mm]	680x430	680x530	900x410	1050x430	1200x430
m	[kg]	294	313	350	395	421
K		1C	1C	1C	1C	1C
lp_{MAX}	[mm]	350	350	500	500	500
lp_1	[szt.]	4	4	5	6	6
F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)				
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %				
E		102,7	104,1	105,6	104,1	101,9
A		A	A	A	A	A

Tab. 15 / 16
ALBERO AQUASYSTEM

Dane techniczne wkładów kominkowych serii ALBERO AQUASYSTEM.
Technical data of fireplace inserts of ALBERO AQUASYSTEM series.
Technische Daten der Kamineinsätze der Serie ALBERO AQUASYSTEM.
Technické vlastnosti krbových vložek série ALBERO AQUASYSTEM.
Технические данные каминных топок серии ALBERO AQUASYSTEM.

		ALAQS54x39 S, L/R	ALAQS59x43 S, L/R	ALAQS68x43 S, L/R	ALAQS68x53 S, L/R	ALAQS90x41 S, L/R
P_N	[kW]	10,3	13,5	16,0	19,0	21,0
Pog	[kW]	5,0-13,5	6,5-17,5	8,0-21,0	9,0-24,0	10,5-27,0
Psh	[kW]	6,8	8,2	9,7	12,3	14,8
Pw	[kW]	3,5	5,4	7,2	7,2	7,2
C	[kg]	2,9	3,8	4,8	5,4	6,0
η	[%]	82	83	84	83	82
CO_{13}	[g/m³]	1,018	0,830	0,641	0,666	0,691
tśr	[°C]	205	203	240	245	252
Pr		<0,2	<0,2	<0,2	<0,2	<0,2
Tr		95	95	95	95	95
Awy	[cm²]	700-800	980-1120	1120-1280	1330-1520	1470-1680
Awl	[cm²]	400-650	560-910	640-1040	760-1240	840-1370
Dcz	[mm]	180	200	200	200	220
Dd	[mm]	125	125	125	125	150
Sz	[mm]	540x390, 540x390x375	590x430, 590x430x375	680x430, 680x430x375	680x530, 680x530x375	900x410, 900x410x375
K						
lp_{MAX}	[mm]	350	350	500	500	500
lp_1	[szt.]					
E		109,9	111,4	112,8	111,4	109,9
A		A+	A+	A+	A+	A+

		ALAQS54x39 G, LG, RG	ALAQS59x43 G, LG, RG	ALAQS68x43 G, LG, RG	ALAQS68x53 G, LG, RG	ALAQS90x41 G, LG, RG
P_N	[kW]	10,3	13,5	16,0	19,0	21,0
Pog	[kW]	5,0-13,5	6,5-17,5	8,0-21,0	9,5-24,0	10,5-27,0
Psh	[kW]	6,8	8,2	10,8	12,3	15,5
Pw	[kW]	3,5	5,4	5,7	7,2	7,8
C	[kg]	2,9	3,8	4,8	5,4	6,0
η	[%]	82	82	82	83	81
CO_{13}	[g/m³]	1,018	0,997	0,977	0,666	0,935
tśr	[ºC]	205	203	240	245	252
Pr		<0,2	<0,2	<0,2	<0,2	<0,2
Tr		95	95	95	95	95
Awy	[cm²]	700-800	980-1120	1120-1280	1330-1520	1470-1680
Awl	[cm²]	400-650	560-910	640-1040	760-1240	840-1370
Dcz	[mm]	180	200	200	200	220
Dd	[mm]	125	125	125	125	150
Sz	[mm]	540x390, 540x390x375	590x430, 590x430x375	680x430, 680x430x375	680x530, 680x530x375	900x410, 900x410x375
K						
lp_{MAX}	[cm]	350	350	500	500	500
lp_1	[szt.]					
E		109,9	111,4	109,9	108,5	109,2
A		A+	A+	A+	A+	A+

F		zalecane sezonowane drewno liściaste (buk, brzoza. grab) Recommended seasoned hardwood (beech, birch, hornbeam) Empfohlenes gelagertes Laubholz (Buche, Birke, Hainbuche) Doporučené suché listnaté dřevo (buk, bříza, habr) Рекомендуется выдержанная лиственная древесина (бук, береза, граб)
H		pomiędzy 12 a 20 % / between 12 and 20% / zwischen 12 und 20 % mezi 12 a 20% / между 12 и 20 %

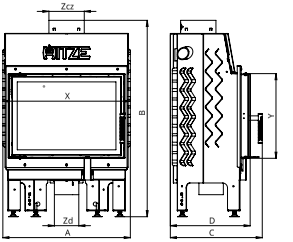
Tab. 17.

Dodatkowe dane techniczne wkładów kominkowych AQUASYSTEM.
Additional technical data of AQUASYSTEM fireplace inserts.
Zusätzliche technische Daten der AQUASYSTEM-Kamineinsätze.
Další technické vlastnosti krbových vložek AQUASYSTEM.
Дополнительные технические данные каминных топок AQUASYSTEM.

Wkłady kominkowe AQUASYSTEM / AQUASYSTEM fireplace inserts / AQUASYSTEM-Kamineinsätze Krbové vložky AQUASYSTEM / Каминные топки AQUASYSTEM			
Rodzaj kominka Insert model Art des Kamins Druh krbu Тип камина	Masa kominka / Insert weight / Kamingewicht / Hmotnost krbu / Macca камина [kg] / [кг]		Pojemność nagrzewnicy Heater capacity Volumen des Erwärmers Objem ohřívače Объем водяной рубашки [dm3] [дм3]
	bez wody without water Ohne Wasser Bez vody Без воды	z wodą with water Mit Wasser S vodou С водой	
ALAQS54x39.G ALAQS54x39.S	200 151	233 184	33
ALAQS59x43.G ALAQS59x43.S	222 172	262 212	40
ALAQS68x43.G ALAQS68x43.S	247 192	297 242	50
ALAQS68x53.G ALAQS68x53.S	277 260	327 310	50
ALAQS90x41.G ALAQS90x41.S	323 251	386 314	63
ALAQS54x39.L /.R ALAQS54x39.LG /.RG	143 200	168 225	25
ALAQS59x43.L /.R ALAQS59x43.LG /.RG	164 217	194 247	30
ALAQS68x43.L /.R ALAQS68x43.LG /.RG	185 240	226 281	41
ALAQS68x53.L /.R ALAQS68x53.LG /.RG	205 267	246 308	41
ALAQS90x41.L /.R ALAQS90x41.LG /.RG	254 312	310 368	56

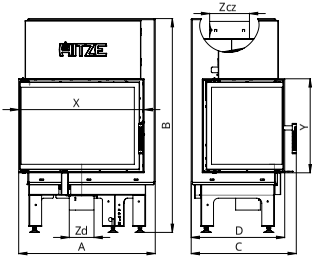
Tab. 18. **Wymiary wkładów kominkowych serii ALBERO z drzwiami standardowymi. / Dimensions of ALBERO fireplace inserts with standard door. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie ALBERO mit Standard-Tür. / Technické vlastnosti krbových vložek série ALBERO se standardními dvířky. Размеры каминных топок серии ALBERO со стандартной дверцей.**

	AL9S.H	AL11S.H	AL14S.H	AL16S.H	AL19S.H	AL9S.V	AL11S.V	AL14S.V
A	642	687	777	777	997	487	527	527
B	1009	1049	1049	1149	1324	1164	1209	1549
C	448	506	501	501	512	446	511	511
D	402	462	457	457	472	402	467	467
X	588	633	723	723	943	433	473	473
Y	425	462	466	566	451	581	625	716
Zcz	180	200	200	200	220	180	200	200
Zd	125	125	125	125	150	125	125	125



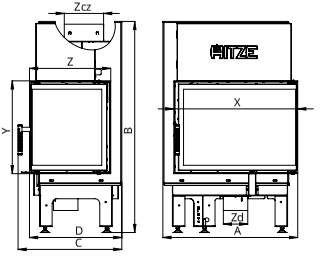
Tab. 19. **Wymiary wkładów kominkowych serii ALBERO z drzwiami standardowymi – LEWA strona. / Dimensions of ALBERO fireplace inserts with standard door - LEFT side. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie ALBERO mit Standard-Tür – LINKE Seite. / Technické vlastnosti krbových vložek série ALBERO se standarními dvířky. – LEVÁ strana. / Размеры каминных топок серии ALBERO со стандартной дверцей – ЛЕВАЯ сторона.**

	AL9L.H	AL11L.H	AL14L.H	AL16L.H	AL19L.H
A	636	679	769	769	989
B	1009	1064	1065	1165	1324
C	443	510	510	510	510
D	402	465	465	465	465
X	579	624	714	714	933
Y	427	467	467	567	450
Z	359	410	409	409	409
Zcz	180	200	200	200	220
Zd	125	125	125	125	150



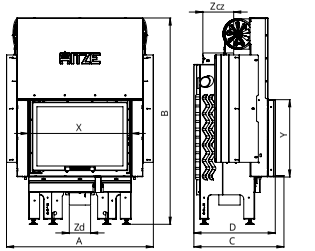
Tab. 20. **Wymiary wkładów kominkowych serii ALBERO z drzwiami standardowymi – PRAWA strona. / Dimensions of ALBERO fireplace inserts with standard door - RIGHT side. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie ALBERO mit Standard-Tür – RECHTE Seite. / Technické vlastnosti krbových vložek série ALBERO se standarními dvířky. – PRAVÁ strana. / Размеры каминных топок серии ALBERO со стандартной дверцей – ПРАВАЯ сторона.**

	AL9R.H	AL11R.H	AL14R.H	AL16R.H	AL19R.H
A	636	679	769	769	989
B	1009	1064	1065	1165	1324
C	443	510	510	510	510
D	402	465	465	465	465
X	579	624	714	714	933
Y	427	467	467	567	450
Z	359	410	409	409	409
Zcz	180	200	200	200	220
Zd	125	125	125	125	150



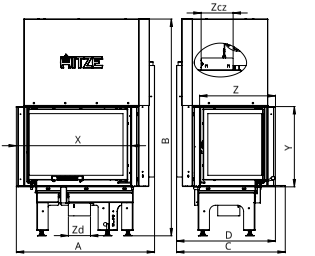
Tab. 21. **Wymiary wkładów kominkowych serii ALBERO z drzwiami typu gilotyna. Dimensions of ALBERO fireplace inserts with a guillotine door. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie ALBERO mit Guillotine-Tür. / Technické vlastnosti krbových vložek série ALBERO s gilotinovými dvířky. Размеры каминных топок серии ALBERO с дверцей гильотинного типа.**

	AL9G.H	AL11G.H	AL14G.H	AL16G.H	AL19G.H	AL120x43 G.H	AL9G.V	AL11G.V
A	848	893	983	983	1203	1503	693	733
B	1191	1231	1231	1431	1216	1760	1461	1551
C	520	580	575	575	590	690	520	585
D	470	530	525	525	540	640	470	535
X	598	643	733	733	953	1247	443	483
Y	447	487	487	587	472	492	602	647
Zcz	180	200	200	200	220	250	180	200
Zd	125	125	125	125	150	150	125	125



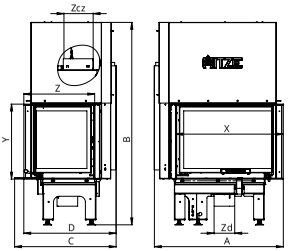
Tab. 22. Wymiary wkładów kominkowych serii ALBERO z drzwiami typu gilotyna – LEWA strona. / Dimensions of ALBERO fireplace inserts with a guillotine door - LEFT side. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie ALBERO mit Guillotine-Tür – LINKE Seite. / Technické vlastnosti krbových vložek série ALBERO s gilotinovými dvířky. – LEVÁ strana. Размеры каминных топок серии ALBERO с дверцей гильотинного типа – ЛЕВАЯ сторона.

	AL9LG.H	AL11LG.H	AL14LG.H	AL16LG.H	AL19LG.H
A	769	814	904	904	1124
B	1206	1231	1231	1431	1324
C	605	655	655	655	655
D	550	600	600	600	600
X	641	686	776	776	996
Y	447	487	487	587	472
Z	423	472	472	472	472
Zcz	180	200	200	200	220
Zd	125	125	125	125	150



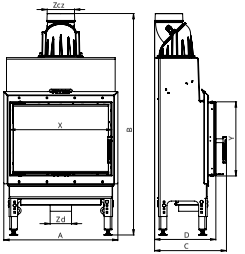
Tab. 23. Wymiary wkładów kominkowych serii ALBERO z drzwiami typu gilotyna – PRAWA strona. / Dimensions of ALBERO fireplace inserts with a guillotine door - RIGHT side. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie ALBERO mit Guillotine-Tür – RECHTE Seite. / Technické vlastnosti krbových vložek série ALBERO s gilotinovými dvířky. – PRAVÁ strana. Размеры каминных топок серии ALBERO с дверцей гильотинного типа – ПРАВАЯ сторона.

	AL9RG.H	AL11RG.H	AL14RG.H	AL16RG.H	AL19RG.H
A	769	814	904	904	1124
B	1206	1231	1231	1431	1324
C	605	655	655	655	655
D	550	600	600	600	600
X	641	686	776	776	996
Y	447	487	487	587	472
Z	423	472	472	472	472
Zcz	180	200	200	200	220
Zd	125	125	125	125	150



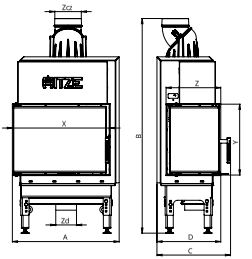
Tab. 24. **Wymiary wkładów kominkowych serii HST z drzwiami standardowymi. / Dimensions of HST fireplace inserts with standard door. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie HST mit Standard-Tür. / Technické vlastnosti krbových vložek série HST se standardními dvířky. Размеры каминных топок серии HST со стандартной дверцей.**

	HST54x39.S	HST59x43.S	HST68x43.S
A	656	701	791
B	1273	1313	1313
C	419	419	419
D	353	353	353
X	588	633	723
Y	427	467	467
Zcz	160	160	160
Zd	125	125	125



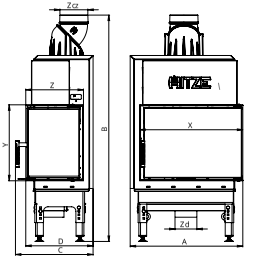
Tab. 25. **Wymiary wkładów kominkowych serii HST z drzwiami standardowymi - LEWA strona. / Dimensions of HST fireplace inserts with standard door - LEFT side. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie HST mit Standard-Tür – LINKE Seite. / Technické vlastnosti krbových vložek série HST se standardními dvířky. - LEVÁ strana. Размеры каминных топок серии HST со стандартной дверцей - ЛЕВАЯ сторона.**

	HST54x39.L	HST59x43.L	HST68x43.L
A	634	693	769
B	1273	1313	1313
C	442	456	442
D	378	378	378
X	580	625	715
Y	427	467	467
Z	324	327	327
Zcz	160	160	160
Zd	125	125	125



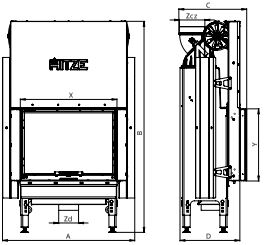
Tab. 26. Wymiary wkładów kominkowych serii HST z drzwiami standardowymi - PRAWA strona. / Dimensions of HST fireplace inserts with standard door - RIGHT side. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie HST mit Standard-Tür – RECHTE Seite. / Technické vlastnosti krbových vložek série HST se standardními dvířky - PRAVÁ strana. Размеры каминных топок серии HST со стандартной дверцей - ПРАВАЯ сторона.

	HST54x39.R	HST59x43.R	HST68x43.R
A	634	693	769
B	1273	1313	1313
C	442	456	442
D	378	378	378
X	580	625	715
Y	427	467	467
Z	324	327	327
Zcz	160	160	160
Zd	125	125	125



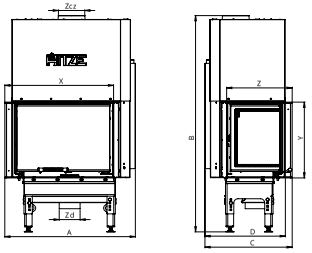
Tab. 27. Wymiary wkładów kominkowych serii HST z drzwiami typu gilotyna. / Dimensions of HST fireplace inserts with a guillotine door. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie HST mit Guillotine-Tür. / Technické vlastnosti krbových vložek série HST s gilotinovými dvířky. Размеры каминных топок серии HST с дверцей гильотинного типа.

	HST54x39.G	HST59x43.G	HST68x43.G
A	837	882	972
B	1308	1386	1386
C	418	420	420
D	371	371	371
X	598	643	733
Y	447	487	487
Zcz	160	160	160
Zd	125	125	125



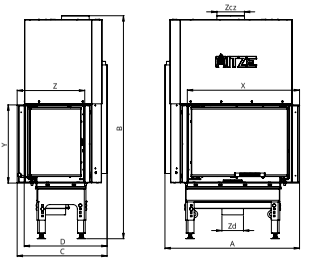
Tab. 28. **Wymiary wkładów kominkowych serii HST z drzwiami typu gilotyna - LEWA strona. / Dimensions of HST fireplace inserts with guillotine - LEFT side. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie HST mit Guillotine-Tür – LINKE Seite. / Technické vlastnosti krbových vložek série HST s gilotinovými dvířky - LEVÁ strana. Размеры каминных топок серии HST с дверцей гильотинного типа - ЛЕВАЯ сторона.**

	HST54x39.LG	HST59x43.LG	HST68x43.LG
A	769	814	904
B	1273	1313	1313
C	514	514	514
D	471	471	471
X	641	686	776
Y	447	487	487
Z	386	386	386
Zcz	160	160	160
Zd	125	125	125



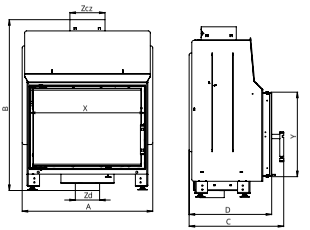
Tab. 29. **Wymiary wkładów kominkowych serii HST z drzwiami typu gilotyna - PRAWA strona. / Dimensions of HST fireplace inserts with guillotine - RIGHT side. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie HST mit Guillotine-Tür – RECHTE Seite. / Technické vlastnosti krbových vložek série HST s gilotinovými dvířky - PRAVÁ strana. Размеры каминных топок серии HST с дверцей гильотинного типа - ПРАВАЯ сторона.**

	HST54x39.RG	HST59x43.RG	HST68x43.RG
A	769	814	904
B	1273	1313	1313
C	514	514	514
D	471	471	471
X	641	686	776
Y	447	487	487
Z	386	386	386
Zcz	160	160	160
Zd	125	125	125



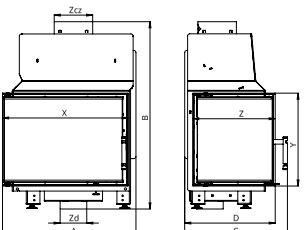
Tab. 30. **Wymiary wkładów kominkowych serii STMA z drzwiami standardowymi. / Dimensions of STMA series fireplace inserts with standard door. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie STMA mit Standard-Tür. / Technické vlastnosti krbových vložek série STMA se standardními dvířky. Размеры каминных топок серии STMA со стандартной дверцей.**

	STMA54x39S	STMA59x43S	STMA68x43S
A	662	707	797
B	863	903	903
C	458	458	458
D	418	418	418
X	588	633	723
Y	427	467	467
Zcz	180	180	180
Zd	125	125	125



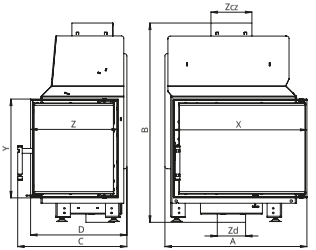
Tab. 31. **Wymiary wkładów kominkowych serii STMA z drzwiami standardowymi - LEWA strona. / Dimensions of STMA fireplace inserts with standard door - LEFT side. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie STMA mit Standard-Tür – LINKE Seite. / Technické vlastnosti krbových vložek série STMA se standarními dvířky. – LEVÁ strana. Размеры каминных топок серии STMA со стандартной дверцей - ЛЕВАЯ сторона.**

	STMA54x39L	STMA59x43L	STMA68x43L
A	617	662	752
B	863	903	903
C	458	458	458
D	418	418	418
X	581	626	716
Y	427	467	467
Z	381	381	381
Zcz	180	180	180
Zd	125	125	125



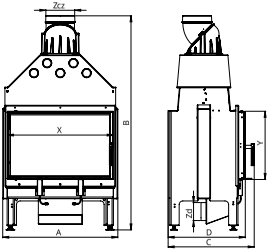
Tab. 32. **Wymiary wkładów kominkowych serii STMA z drzwiami standardowymi - PRAWA strona. / Dimensions of STMA series fireplace inserts with standard door - RIGHT side. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie STMA mit Standard-Tür - RECHTE Seite. / Technické vlastnosti krbových vložek série STMA se standardními dvířky - PRAVÁ strana. Размеры каминных топок серии STMA со стандартной дверцей - ПРАВАЯ сторона.**

	STMA54x39R	STMA59x43R	STMA68x43R
A	617	662	752
B	863	903	903
C	458	458	458
D	418	418	418
X	581	626	716
Y	427	467	467
Z	381	381	381
Zcz	180	180	180
Zd	125	125	125



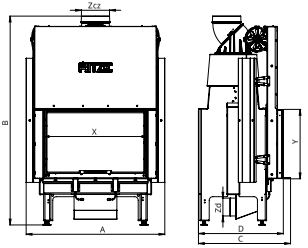
Tab. 33. **Wymiary wkładów kominkowych serii ARDENTE z drzwiami typu standard. / Dimensions of ARDENTE fireplace inserts with standard door. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie ARDENTE mit Standard-Tür. / Technické vlastnosti krbových vložek série ARDENTE se standardními dvířky. Размеры каминных топок серии ARDENTE с дверцей типа стандарт.**

	ARD68x43.S	ARD68x53.S	ARD90x41.S
A	787	787	1007
B	1464	1563	1554
C	589	599	597
D	528	528	529
X	723	723	943
Y	466	566	451
Zcz	200	200	200
Zd	125	125	125



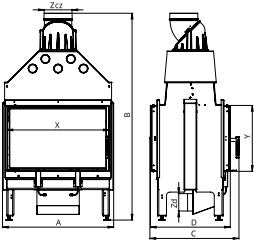
Tab. 34. **Wymiary wkładów kominkowych serii ARDENTE z drzwiami typu gilotyna. / Dimensions of ARDENTE fireplace inserts with a guillotine door. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie ARDENTE mit Guillotine-Tür. / Technické vlastnosti krbových vložek série ARDENTE s gilotinovými dvířky. Размеры каминных топок серии ARDENTE с дверцей гильотинного типа.**

	ARD68x43.G	ARD68x53.G	ARD90x41.G	ARD105x43.G	ARD120x43.G
A	972	972	1192	1324	1474
B	1464	1592	1554	1604	1604
C	646	646	647	660	662
D	595	595	596	595	595
X	733	733	956	1103	1254
Y	487	587	472	492	492
Zcz	200	200	200	200	200
Zd	125	125	125	125	125



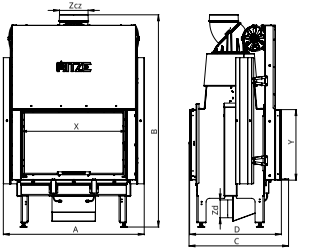
Tab. 35. **Wymiary wkładów kominkowych serii ARDENTE z drzwiami dwustronne standard standard. / Dimensions of ARDENTE fireplace inserts with double-sided doors standard standard. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie ARDENTE mit zweiseitiger Standard-Tür Standard. / Technické vlastnosti krbových vložek série ARDENTE s dvířky oboustrannými standard a standard. / Таб. 34. Размеры каминных топок серии ARDENTE с двухсторонней дверцей стандарт стандарт.**

	ARD68x43.DSS	ARD68x53.DSS	ARD90x41.DSS
A	787	787	1007
B	1464	1564	1554
C	630	646	645
D	566	566	568
X	723	723	943
Y	466	566	451
Zcz	200	200	200
Zd	125	125	125



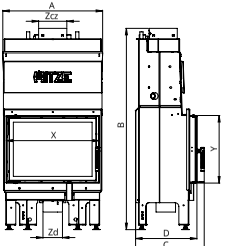
Tab. 36. **Wymiary wkładów kominkowych serii ARDENTE z drzwiami typu dwustronne gilotyna standard. / Dimensions of ARDENTE fireplace inserts with double-sided door type standard guillotine. / Abmessungen der Kamineinsätze der Serie ARDENTE mit zweiseitiger Guillotine-Tür Standard. / Technické vlastnosti krbových vložek série ARDENTE s dvířky typ oboustrannými gilotinové a standard. / Размеры каминных топок серии ARDENTE с дверцей типа двухсторонняя гильотина стандарт.**

	ARD68x43.DGS	ARD68x53.DGS	ARD90x41.DGS	ARD105x43.DGS	ARD120x43.DGS
A	972	972	1192	1324	1474
B	1464	1593	1554	1604	1604
C	687	693	694	708	708
D	634	634	635	634	634
X	735	734	956	1105	1253
Y	488	588	472	492	492
Zcz	200	200	200	200	200
Zd	125	125	125	125	125



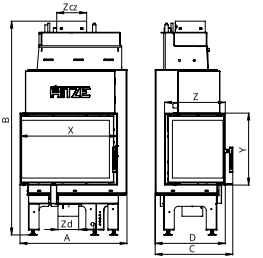
Tab. 37. **Wymiary wkładów kominkowych AQUASYSTEM z drzwiami standardowymi. / Dimensions of AQUASYSTEM fireplace inserts with standard door. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie AQUASYSTEM mit Standard-Tür. / Technické vlastnosti krbových vložek série AQUASYSTEM se standardními dvířky. Размеры каминных топок серии AQUASYSTEM со стандартной дверцей.**

	ALAQS54x39.S	ALAQS59x43.S	ALAQS68x43.S	ALAQS68x53.S	ALAQS90x41.S
A	622	675	765	757	985
B	1290	1330	1330	1530	1415
C	435	495	489	505	505
D	389	449	444	444	460
X	588	633	723	723	943
Y	427	467	467	567	452
Zcz	180	200	200	200	220
Zd	125	125	125	125	150



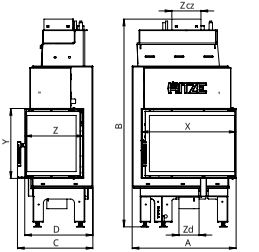
Tab. 38. **Wymiary wkładów kominkowych serii ALBERO AQUASYSTEM – drzwi LEWA strona. / Types of fireplace inserts of the ALBERO AQUASYSTEM series - LEFT side door. Arten der Kamineinsätze der Serie AQUASYSTEM – Tür LINKE Seite. / Druhy krbových vložek série ALBERO AQUASYSTEM – dvířka LEVÁ strana. Виды каминных топок серии ALBERO AQUASYSTEM – дверца ЛЕВАЯ сторона.**

	ALAQS54x39.L	ALAQS59x43.L	ALAQS68x43.L	ALAQS68x53.L	ALAQS90x41.L
A	635	679	769	769	989
B	1290	1330	1330	1530	1415
C	474	523	523	523	523
D	416	465	465	465	465
X	580	624	714	714	933
Y	427	467	467	567	550
Z	361	410	410	410	410
Zcz	180	200	200	200	220
Zd	125	125	125	125	150



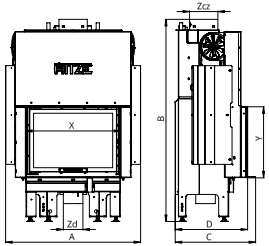
Tab. 39. **Wymiary wkładów kominkowych serii ALBERO AQUASYSTEM - drzwi PRAWA strona. / Types of fireplace inserts of the ALBERO AQUASYSTEM series - RIGHT side door. Arten der Kamineinsätze der Serie AQUASYSTEM - Tür RECHTE Seite. / Druhy krbových vložek série ALBERO AQUASYSTEM - dvířka PRAVÁ strana. Виды каминных топок серии ALBERO AQUASYSTEM - дверца ПРАВАЯ сторона.**

	ALAQS54x39.R	ALAQS59x43.R	ALAQS68x43.R	ALAQS68x53.R	ALAQS90x41.R
A	635	679	769	769	989
B	1290	1330	1330	1530	1415
C	474	523	523	523	523
D	416	465	465	465	465
X	580	624	714	714	933
Y	427	467	467	567	550
Z	361	409	409	409	409
Zcz	180	200	200	200	220
Zd	125	125	125	125	150



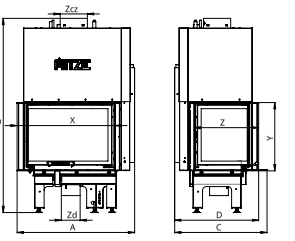
Tab. 40. **Wymiary wkładów kominkowych AQUASYSTEM z drzwiami typu gilotyna. / Dimensions of AQUASYSTEM fireplace inserts with a guillotine door. Abmessungen der AQUASYSTEM Kamineinsätze mit Guillotine-Tür. / Technické vlastnosti krbových vložek série AQUASYSTEM s gilotinovými dvířky. Размеры каминных топок AQUASYSTEM с дверцей гильотинного типа.**

	ALAQS54x39.G	ALAQS59x43.G	ALAQS68x43.G	ALAQS68x53.G	ALAQS90x41.G
A	848	893	983	983	1203
B	1290	1330	1330	1530	1415
C	507	567	562	562	577
D	457	517	512	512	527
X	598	643	733	733	953
Y	447	487	487	587	472
Zcz	180	200	200	200	220
Zd	125	125	125	125	150



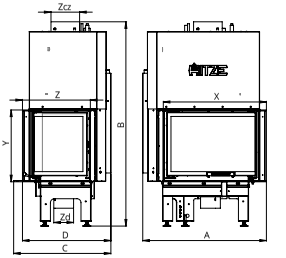
Tab. 41. **Wymiary wkładów kominkowych AQUASYSTEM z drzwiami typu gilotyna - LEWA strona. / Dimensions of AQUASYSTEM fireplace inserts with a guillotine door - LEFT side. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie AQUASYSTEM mit Guillotine-Tür - LINKE Seite. / Technické vlastnosti krbových vložek série AQUASYSTEM s gilotinovými dvířky. - LEVÁ strana. / Размеры каминных топок AQUASYSTEM с дверцей гильотинного типа - ЛЕВАЯ сторона.**

	ALAQS54x39.LG	ALAQS59x43.LG	ALAQS68x43.LG	ALAQS68x53.LG	ALAQS90x41.LG
A	768	814	904	904	1124
B	1290	1330	1330	1530	1415
C	605	655	655	648	655
D	555	600	600	600	600
X	642	686	776	776	996
Y	447	487	487	587	472
Z	423	472	472	472	472
Zcz	180	200	200	200	220
Zd	125	125	125	125	150



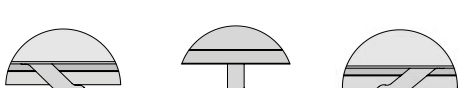
Tab. 42. **Wymiary wkładów kominkowych AQUASYSTEM z drzwiami typu gilotyna - PRAWA strona. / Dimensions of AQUASYSTEM fireplace inserts with a guillotine door - RIGHT side. Abmessungen der Kamineinsätze der Serie AQUASYSTEM mit Guillotine-Tür – RECHTE Seite. / Technické vlastnosti krbových vložek série AQUASYSTEM s gilotinovými dvířky - PRAVÁ strana. / Размеры каминных топок AQUASYSTEM с дверцей гильотинного типа - ПРАВАЯ сторона со стандартной дверцей.**

	ALAQS54x39.RG	ALAQS59x43.RG	ALAQS68x43.RG	ALAQS68x53.RG	ALAQS90x41.RG
A	768	814	904	904	1124
B	1290	1330	1330	1530	1415
C	605	655	655	648	655
D	555	600	600	600	600
X	642	686	776	776	996
Y	447	487	487	587	472
Z	423	472	472	472	472
Zcz	180	200	200	200	220
Zd	125	125	125	125	150



RYSUNKI / FIGURES / ABBILDUNGEN / OBRÁZKY / РИСУНКИ

Rys. 1. **Nastawy powietrza ALBERO / Air settings of ALBERO / Lufteinstellung ALBERO**
Nastavení vzduchu ALBERO / Регулировка подачи воздуха в каминной топке ALBERO

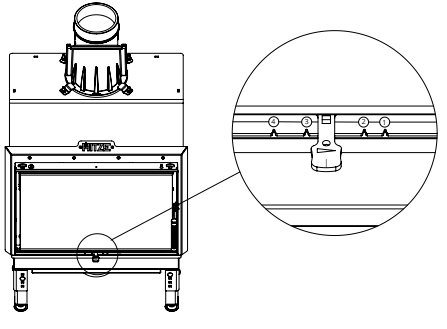


a. minimalna nastawa powietrza / minimum air settings / min. Lufteinstellung
minimální nastavení vzduchu / минимальная подача воздуха

b. powietrze otwarte w 50% / 50% open air / Luft in 50% geöffnet / vzduch otevřen v 50%
подача открыта на 50%

c. maksymalna nastawa powietrza / maximum air settings / max. Lufteinstellung
maximální nastavení vzduchu / максимальная подача воздуха.

Rys. 2. **Nastawy powietrza wkładu HST / Air settings of HST insert / Lufteinstellung des HST-Einsatzes**
Nastavení vzduchu vložky HST / Регулировка подачи воздуха в каминной топке HST



Dopływ powietrza realizowany jest w sposób płynny, od prawej strony ku lewej stronie.
The air supply is carried out smoothly, from the right to the left.
Die Luftzufuhr erfolgt reibungslos von rechts nach links.
Přívod vzduchu se provádí plynule, zprava doleva.
Подача воздуха регулируется плавно, справа налево.

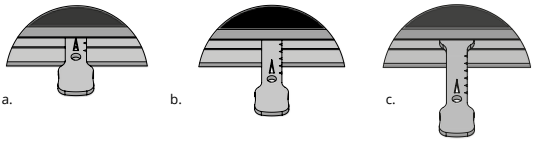
POZYCJA 1 / POSITION 1 / POSITION 1 / POLOHA 1 / ПОЗИЦИЯ 1
Dopływ powietrza zamknięty - Zamknięty dopływ powietrza pierwotnego i wtórnego.
Air supply closed - Closed primary and secondary air supply.
Luftzufuhr geschlossen - Geschlossene Primär- und Sekundärluftzufuhr.
Uzavřený přívod vzduchu - Uzavřený přívod primárního a sekundárního vzduchu.
Подача воздуха закрыта - Закрытая первичная и вторичная подача воздуха.

POZYCJA 2 / POSITION 2 / POSITION 2 / POLOHA 2 / ПОЗИЦИЯ 2
Rozpalanie - Powietrze pierwotne otworzone na 100%, otworzone dodatkowe otwory. Powietrze wtórne zamknięte.
Lighting-up - Primary air opened at 100%, additional holes opened. Secondary air closed.
Anzündung - Primärluft geöffnet auf 100%, zusätzliche Öffnungen geöffnet. Sekundärluft geschlossen.
Zapalování - Primární vzduch je otevřen v 100%, otevřeny jsou další otvory. Sekundární vzduch uzavřený.
Разжигание - первичный воздух открыт на 100%, открыты дополнительные отверстия. Вторичный воздух закрыт.

POZYCJA 3 / POSITION 3 / POSITION 3 / POLONA 3 / ПОЗИЦИЯ 3
Intensywne spalanie- Powietrze pierwotne otworzone na 100%, dodatkowe otwory zamknięte. Powietrze wtórne otworzone na 100%.
Intense combustion - Primary air opened at 100%, additional holes closed. Secondary air opened at 100%.
. Intensive Verbrennung - Primärluft geöffnet auf 100%, zusätzliche Öffnungen geschlossen. Sekundärluft geöffnet auf 100%.
Intenzivní spalování - Primární vzduch otevřený v 100%, další otvory uzavřeny. Sekundární vzduch je otevřen v 100%.
Разжигание - первичный воздух открыт на 100%, открыты дополнительные отверстия. Вторичный воздух закрыт.

POZYCJA 4 / POSITION 4 / POSITION 4 / POLONA 4 / ПОЗИЦИЯ 4
Powolne spalanie - Powietrze pierwotne zamknięte Powietrze wtórne otworzone na 50%.
Slow burning - Primary air closed. Secondary air opened at 50%.
Langsame Verbrennung - geschlossene Primärluft Die Sekundärluft geöffnet in 50%.
Pomalé spalování - Primární vzduch uzavřený. Sekundární vzduch otevřen v 50%.
Медленное горение - первичный воздух закрыт. Вторичный воздух открыт на 50%.

Rys. 3. **Nastawy powietrza wkładu STMA / Air settings of STMA insert**
Lufteinstellungen des STMA-Einsatzes / Nastavení vzduchu vložky STMA
Регулировка подачи воздуха в каминной топке STMA

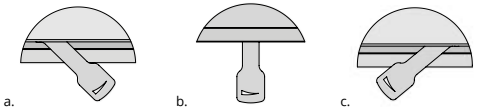


a. minimalny nastaw powietrza / minimum air settings / min. Lufteinstellung
minimální nastavení vzduchu / минимальная подача воздуха

b. powietrze otwarte w 50% / 50% open air / Luft in 50% geöffnet / vzduch otevřený v 50%
подача открыта на 50%

c. maksymalny nastaw powietrza / maximum air settings / max. Lufteinstellung
maximální nastavení vzduchu / максимальная подача воздуха.

Rys. 4. **Nastawy powietrza wkładu ARDENTE / Air settings of ARDENTE insert**
Lufteinstellungen des ARDENTE-Einsatzes / Nastavení vzduchu vložky ARDENTE
Регулировка подачи воздуха в каминной топке ARDENTE



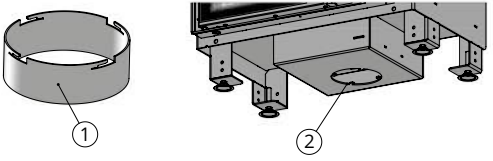
a. minimalna nastawa powietrza / minimum air settings / min. Lufteinstellung
minimální nastavení vzduchu / минимальная подача воздуха

b. powietrze otwarte w 50% / 50% open air / Luft in 50% geöffnet / vzduch otevřen v 50%
подача открыта на 50%

c. maksymalna nastawa powietrza / maximum air settings / max. Lufteinstellung
maximální nastavení vzduchu / максимальная подача воздуха.

Rys. 5.

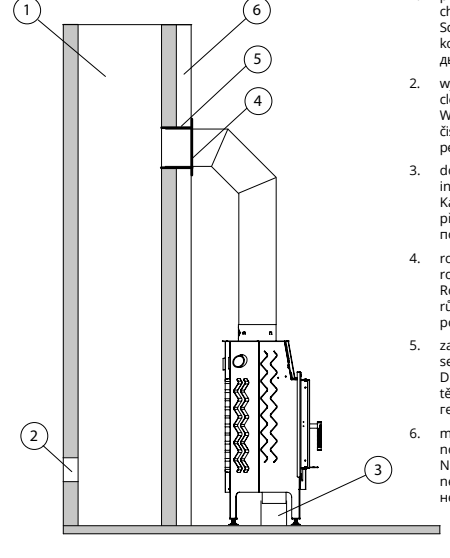
Instalacja rury dolotu powietrza w otworze mocującym.
Installation of the air intake pipe in the mounting hole.
Montage des Zuluft-Rohrs im Montageloch.
Instalace potrubí přívodu vzduchu v upevňovacím otvoru.
Установка воздухозаборной трубы в крепежное отверстие.



1. Rura dolotu powietrza / Air intake pipe / Zuluft-Rohr / Potrubí přívodu vzduchu / Труба воздухозаборника
2. Otwór mocujący / Mounting hole / Montageloch / Upevňovací otvor / Крепежное отверстие.

Rys. 6.

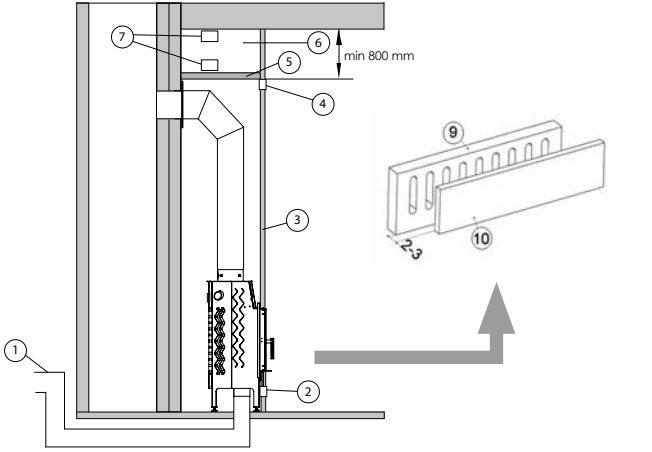
Schemat podłączenia wkładu do przewodu kominkowego.
The scheme of connection of the insert to the chimney duct.
Schema des Anschlusses des Einsatzes an den Schornstein.
Schéma zapojení vložky do komínového průduchu.
Схема подключения вклада к дымоходному каналу.



1. przewód kominowy
   chimney duct
   Schornstein
   komínový průduch
   дымоходный канал
2. wyczystka
   cleaning hole
   Waschluke
   čistící tvarovka
   ревизия
3. dolot zimnego powietrza z zewnątrz
   inflow of cold air from the outside
   Kaltluftzufuhr von außen
   přívod studeného vzduchu zvenčí
   подача холодного воздуха снаружи
4. rozeta
   rosette
   Rosette
   růžice
   розетта
5. zaprawa uszczelniają
   sealing mortar
   Dichtungsmörtel
   těsnící malta
   герметик
6. materiał niepalny
   non-flammable material
   Nicht brennbares Material
   nehořlavý materiál
   негорючий материал.

Rys. 7.

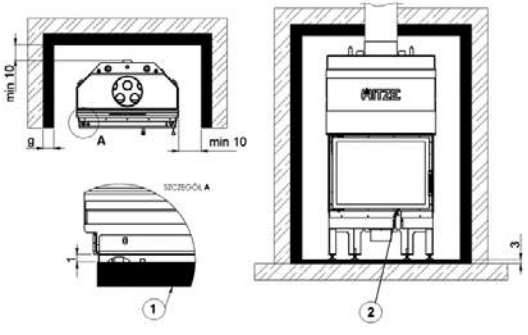
Zalecany sposób instalacji wkładu.
The recommended method of installing the insert.
Empfohlene Installationsweise des Einsatzes.
Doporučený způsob instalace vložky.
Рекомендуемый способ установки каминной топки.



1. dolot zimnego powietrza z zewnątrz do komory spalania
   the intake of cold air from the outside into the combustion chamber
   Kaltluftzufuhr von außen in die Verbrennungskammer
   přívod studeného vzduchu zvenčí do spalovací komory
   подача холодного воздуха снаружи в камеру сгорания
2. krata nawiewna powietrza konwekcyjnego pod kominkiem
   convention air supply vent under the fireplace
   Einlassgitter für Konvektionsluft unter dem Kamin
   větrací mřížka (přívod vzduchu) pro konvekční vzduch pod krbem
   решетка входа конвекционного воздуха под камином
3. zabudowa + izolacja
   housing + insulation
   Bebauung + Isolation
   konstrukce + izolace
   обстройка + изоляция
4. kratka wywiewna nad kominkiem
   outlet vent above the fireplace
   Auslassgitter über dem Kamin
   větrací mřížka (odvod vzduchu) nad krbem
   вытяжная решетка над камином
5. izolowana półka dekompresyjna
   insulated decompression tray
   isoliertes Dekompressionsbrett
   izolovaná dekompresní police
   изолированная декомпрессионная полка
6. komora dekompresyjna
   decompression chamber
   Dekompressionskammer
   dekompresní komora
   декомпрессионная камера
7. kratki wentylacyjne komory dekompresyjnej
   decompression chamber vents
   Lüftungsgitter der Dekompressionskammer
   větrací mřížky dekompresní komory
   вентиляционные решетки декомпрессионной камеры
8. przepustnica
   throttle
   Drosselklappe
   škrtící klapka
   дроссельная заслонка
9. obudowa kominka
   fireplace encasing
   Kamingehäuse
   krbová obestavba
   обшивка камина
10. obudowa
    housing
    Gehäuse
    obestavba
    обшивка.

Rys. 8.

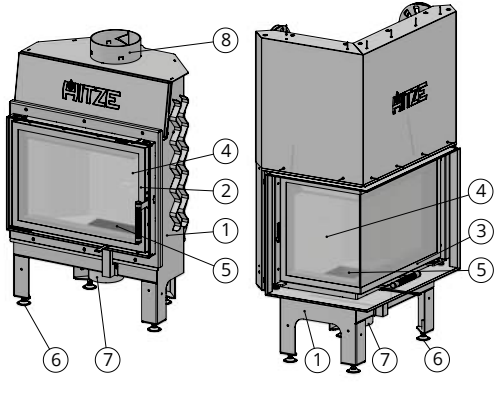
Standardowa zabudowa kominka (wszystkie wymiary na rys. w [cm]).
Standard fireplace encasing (all dimensions in Fig. in [cm]).
Standard Kaminverbauung (alle Maßen in der Zeichnung in [cm]).
Standardní konstrukce krbu (všechny rozměry na obrázku v [cm]).
Стандартная обстройка камина (все размеры на рис. в [см]).



1. izolacja lub zabudowa / insulation or encasing / Isolierung oder Verbauung
   izolace nebo konstrukce / изоляция или обстройка
2. mechanizm przepustnicy / /throttle mechanism / Drosselklappemechanismus
   mechanismus škrticí klapky / механизм дроссельной заслонки.

Rys. 9.

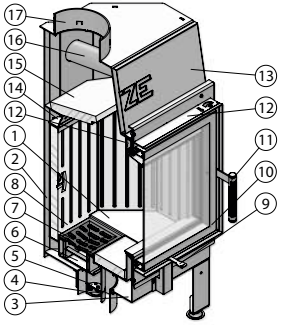
Wkład ALBERO – z drzwiami standardowymi (po lewej) i drzwiami typu gilotyna.
ALBERO insert - with standard door (left) and guillotine doors.
Einsatz ALBERO – mit Standardtüren (links) und Guillotine-Tür.
Vložka ALBERO – se standardními dvířky (zleva) a gilotinovými dvířky (zprava).
Каминная топка ALBERO – со стандартной дверцей (слева) и дверцей гильотинного типа.



1. płaszcz wkładu / shell of the insert / Wasserführung des Einsatzes / plášť vložky / рубашка вклада
2. front typ standard / standard front type / Vorderseite Typ Standard
   přední část typ standard / фасад стандартного типа
3. front typ gilotyna / guillotine front type / Vorderseite Typ Guillotine-Tür
   přední část typ gilotina / фасад гильотинного типа
4. beton ceramiczny / ceramic fittings / Keramik-Beton / keramický beton / керамический бетон
5. ruszt z popielnikiem / grate and ash pan / Rost mit Aschenkasten / rošt s popelníkem
   колосниковая рубашка с зольником
6. regulowana nóżka / regulated foot / verstellbarer Stellfuß / nastavitelný podstavec
   регулируемая ножка
7. rura doprowadzająca powietrze / air supply pipe / Zuluft-Rohr / potrubí přívodu vzduchu
   труба воздухозаборника
8. czopuch / flue / Fuchs / sopouch / дымосборник.

Rys. 10.

Ogólna budowa wkładu serii ALBERO.
General structure of the ALBERO series insert.
Allgemeiner Aufbau des Einsatzes der Serie ALBERO.
Obecná konstrukce vložky série ALBERO.
Общая конструкция каминной топки серии ALBERO.

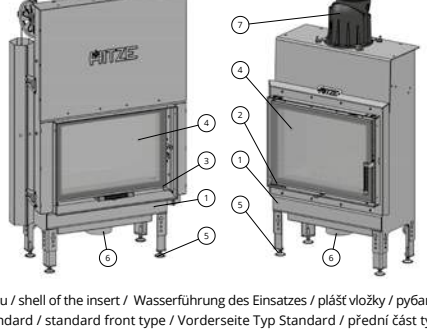


1. komora spalania / combustion chamber / Verbrennungskammer / spalovací komora / камера сгорания
2. korpus / body / Gehäuse / těleso / корпус
3. dwupłaszczowa podłoga / double floor / zweischichtiger Boden / dvouplášťová podlaha / двойное дно
4. miejsce dopływu powietrza / air intake / Ort der Luftzufuhr / místo přívodu vzduchu / место притока воздуха
5. przepustnica / throttle / Drosselklappe / škrtící klapka / дроссельная заслонка
6. pojemnik na popiół / ash pan / Aschenkasten / popelník / зольник
7. ruszt / grate / Rost / rošt / колосниковая решетка
8. beton ceramiczny / ceramic fittings / Keramik-Beton / keramický beton / керамический бетон
9. dźwignia regulacji przepustnicy / handle regulating throttle / Drosselklappenhebel / páka regulace škrtící klapky / рычаг регулировки дроссельной заслонки
10. front / front / Vorderseite / přední část / фасад
11. żaroodporna klamka / heat resistant handle / hitzebeständiger Griff / tepelně odolná rukojeť / термостойкая ручка
12. listwy / bars / Leisten / lišty / рейки
13. maskownica / masking frame / Abdeckungsrahmen / maska / маскирующая рамка

14. dopalacz spalin / combustion gases afterburner / Nachbrenner- Abgase / přídavné spalování / дожигатель дымовых газов
15. deflektor / deflector / Abweiser / deflektor / дефлектор
16. opłomki / radiators / Wasserrohr / topící trubka / жаровые трубы
17. czopuch / flue / Fuchs / sopouch / дымосборник.

Rys. 11.

Wkład HST – z drzwiami standardowymi (po prawej stronie) i drzwiami typu gilotyna.
HST insert - with standard door (on the right) and a guillotine door.
HST–Einsatz mit Standardtüren (rechts) und Guillotine-Tür
Vložka HST – se standarními dvířky (vpravo) a gilotinovými dvířky (vlevo)
Каминная топка HST – со стандартной дверцей (справа) и дверцей гильотинного типа

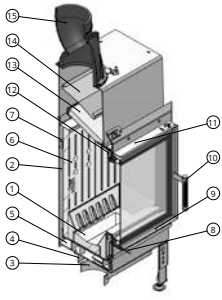


1. płaszcz wkładu / shell of the insert / Wasserführung des Einsatzes / plášť vložky / рубашка вклада
2. front typ standard / standard front type / Vorderseite Typ Standard / přední část typ standard фасад стандартного типа
3. front typ gilotyna / guillotine front type / Vorderseite Typ Guillotine-Tür / přední část typ gilotina фасад гильотинного типа
4. beton ceramiczny / ceramic fittings / Keramik-Beton / keramický beton / керамический бетон
5. regulowana nóżka / regulated foot / verstellbarer Stellfuß / nastavitelný podstavec регулируемая ножка
6. rura doprowadzająca powietrze / air intake pipe / Zuluft-Rohr / potrubí přívodu vzduchu труба подачи воздуха
7. czopuch / flue / Fuchs / sopouch / дымосборник.

Rys. 12.

Ogólna budowa wkładu serii HST.
General construction of the HST series insert.
Allgemeiner Aufbau der Einsätze der Serie HST.
Obecná konstrukce série HST.
Общая конструкция каминной топки серии HST.

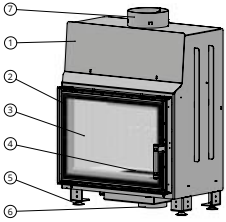
1. komora spalania / combustion chamber / Verbrennungskammer / spalovací komora / камера сгорания
2. korpus / body / Gehäuse / těleso / корпус
3. dopływ powietrza / Air supply / Luftzufuhr / Přívod vzduchu / Воздухозаборник
4. mechanizm regulacji powietrza / Air refulation mechanism / Luftreglungsmechanismus / Mechanismus regulace vzduchu / Механизм регулировки подачи воздуха
5. dwupłaszczowa podłoga / Zweischichtiger Boden / Dvouplášťová podlaha / Двойное дно
6. beton ceramiczny / ceramic fittings / Keramik-Beton / keramický beton / керамический бетон
7. ceownik ograniczający / Limiting channel / Einschränkendes C-Profil / U-profil / Ограничительный швеллер



8. dźwignia regulacji powietrza / Air regulation handle / Luftreglungshebel / Páka regulace vzduchu Рычаг регулировки подачи воздуха
9. front / front / Vorderseite / Přední část / Фасад
10. żaroodporna klamka / heat resistant handle / hitzebeständiger Griff / tepelně odolná rukojeť / термостойкая ручка
11. listwy / bars / Leisten / lišty / рейки
12. kątowniki / Brackets / Winkel / Úhelníky / Уголок
13. deflektor / deflector / Abweiser / deflektor / дефлектор
14. drugi deflektor (wybrane modele) / Second deflector (selected models) / Zweiter Abweiser (ausgewählte Modelle) / Druhý deflektor (vybrané modely) / Второй дефлектор (выбранные модели)
15. czopuch / flue / Fuchs / sopouch / дымосборник.

Rys. 13.

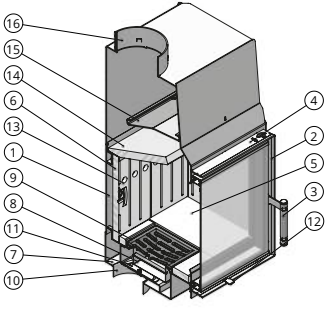
Wkład STMA – z drzwiami standardowymi.
STMA insert - with standard door.
STMA-Einsatz – mit Standardtür
Vložka STMA – se standardními dvířky
Каминная топка STMA – со стандартной дверцей



1. płaszcz wkładu / shell of the insert / Wasserführung des Einsatzes / plášť vložky / рубашка вклада
2. front typ standard / standard front type / Vorderseite Typ Standard / přední část typ standard / фасад стандартного типа
3. płyty z betonu ceramicznego / ceramic fittings / Platten aus Keramik-Beton / desky z keramického betonu / плиты из керамического бетона
4. ruszt z popielnikiem / grate with ash pan / Aschenkasten / rošt s popelníkem колосниковая решетка с зольником
5. regulowana nóżka / regulated foot / verstellbarer Stellfuß / nastavitelný podstavec / регулируемая ножка
6. rura doprowadzająca powietrze / air supply pipe / Zuluft-Rohr / potrubí přívodu vzduchu / труба подачи воздуха
7. czopuch / flue / Fuchs / sopouch / дымосборник.

Rys. 14.

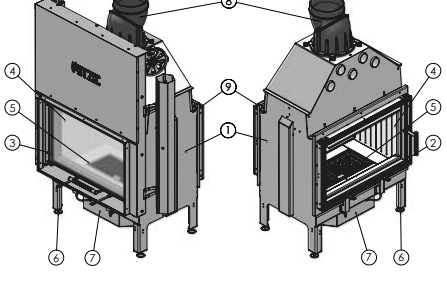
Ogólna budowa wkładu serii STMA.
General construction of the STMA series insert.
Allgemeiner Aufbau der Einsätze der Serie STMA.
Obecná konstrukce vložky série STMA.
Общая конструкция каминной топки серии STMA.



1. korpus / shell / Körper / těleso / Корпус
2. front / front / Vorderseite / přední část / Фасад
3. żaroodporna klamka / heat resistant handle / Hitzebeständiger Griff / tepelně odolná rukojeť / Термостойкая ручка
4. listwy / bar / Leisten / Lišty / Рейки
5. komora spalania / combustion chamber / Verbrennungskammer / spalovací komora / Камера сгорания
6. beton ceramiczny / ceramic concrete / Keramikbeton / keramický beton Керамический бетон
7. dwupłaszczowa podłoga / double floor / Zweischichtiger Boden / dvouplášťová podlaha / Двойное дно
8. popielnik / ash pan / Aschenkasten / popelník / Зольник
9. ruszt / grate / Rost / rošt / Колосниковая решетка
10. dokręcany króciec / tightened spigot / Zugezogener Stutzen / utahovací hrdlo / Закручивающийся патрубок
11. przepustnica / throttle / Drosselklappe / škrtící klapka / Дроссельная заслонка
12. regulacja przepustnicy / throttle adjustment / Drosselklappenregler / regulace škrtící klapky Регулировка дроссельной заслонки
13. dopalacz spalin / combustion gases afterburner / Nachbrenner-Abgase / přídavné spalování / Дожигатель дымовых газов
14. deflektor / deflector / Abweiser / deflektor / Дефлектор
15. deflektor z blachy żaroodpornej / heat resistant metal sheet deflector / Abweiser aus hitzebeständigem Blech / deflektor z tepelně odolného plechu /
16. czopuch / flue / Fuchs / sopouch / дымосборник.

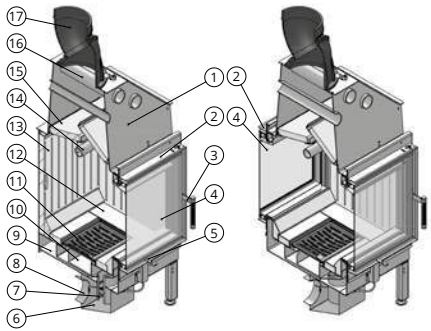
Rys. 15.

Wkład ARDENTE – z drzwiami standardowymi (po prawej stronie) i drzwiami typu gilotyna (po lewej stronie).
ARDENTE insert - with standard door (on the right) and guillotine door (on the left).
ARDENTE-Einsatz – mit Standardtüren (rechts) und Guillotinen-Tür (links).
Vložka ARDENTE – se standarními dvířky (vpravo) a gilotinovými dvířky (vlevo).
Вклад ARDENTE – со стандартной дверцей (справа) и дверцей гильотинного типа (слева).



1. płaszcz wkładu / shell / Wasserführung des Einsatzes / plášť vložky / рубашка вклада
2. front typ standard (skrzydłowe) / standard front type (hinged) / Vorderseite Typ Standard (Flügel) / přední část typ standard (křídlové) / фасад стандартного типа (створчатый)
3. front typ gilotyna / guillotine front type / Vorderseite Typ Guillotine / přední část typ gilotina / фасад гильотинного типа
4. wkład ceramiczny / ceramic fittings / Keramikeinsatz / keramická vložka / керамическая вставка
5. ruszt z popielnikiem / grate with ash pan / Rost mit Aschenkasten / rošt s popelníkem / колосниковая решетка с зольником
6. regulowana nóżka / regulated foot / verstellbarer Stellfuß / nastavitelný podstavec / регулируемая ножка
7. puszka rozprężna z rurką doprowadzająca powietrze / expansion box with air supply pipe / Ausdehnbare Dose mit Luftzufuhrrohr / expanzní nádoba s potrubím přívodu vzduchu / расширительная коробка с трубкой подачи воздуха
8. czopuch / flue / Fuchs / sopouch / дымосборник
9. front typ standard (serwisowy) / standard front type (maintenance) / Vorderseite Typ Standard (Service) / přední část typ standard (servisní) / фасад стандартного типа (сервисный).

Rys. 16. **Ogólna budowa wkładu serii ARDENTE.**
General structure of the ARDENTE series insert.
Allgemeiner Aufbau des Einsatzes der Serie ARDENTE.
Obecná konstrukce vložky série ARDENTE.
Общая конструкция каминной топки серии ARDENTE

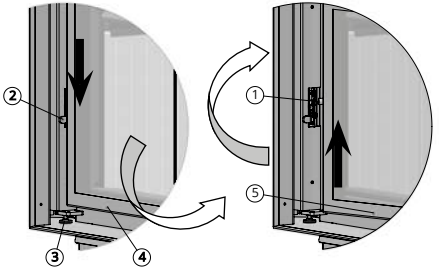


1. korpus / shell / Gehäuse / těleso / Корпус
2. listwy mocujące / bars / Befestigungsleisten / upínací lišty / Крепежные рейки
3. żaroodporna klamka / heat resistant handle / Hitzebeständiger Griff / tepelně odolná rukojeť / Термостойкая ручка
4. front / front / Vorderseite / přední část / Фасад
5. dźwignia regulująca / adjustment lever / Einstellhebel / nastavovací páka / Рычаг регулировки
6. puszka rozprężająca / expansion box / Ausdehnungsdose / Expanzní nádoba / Расширительная коробка
7. rury dolotu powietrza pierwotnego i wtórnego / primary and secondary air intake pipes / Zuluft-Rohre für Primär- und Sekundärluft / Potrubí přívodu primárního a sekundárního vzduchu / Трубы подачи первичного и вторичного воздуха
8. dopływ powietrza (króciec) / Air intake (spigot) / Luftzufuhr (Stutzen) / Přívod vzduchu (hrdlo) / Воздухозаборник (патрубок)
9. dwupłaszczowa podłoga / double floor / Zweischichtiger Boden / dvouplášťová podlaha / Двойное дно
10. popielnik / ash pan / Aschenkasten / popelník / Зольник
11. ruszt / grate / Rost / rošt / Колосниковая решетка
12. komora spalania / combustion chamber / Verbrennungskammer / spalovací komora / Камера сгорания

13. beton ceramiczny / ceramic concrete / Keramikbeton / keramický beton
Керамический бетон
14. dopalacz spalin / combustion gases afterburner / Nachbrenner / přídavné spalování / Дожигатель дымовых газов
15. deflektor / deflector / Abweiser / deflektor / Дефлектор
16. opłomki / radiators / Wasserrohr / Topící trubky / Жаровые трубы
17. czopuch / flue / Fuchs / sopouch / дымосборник.

Rys. 17.

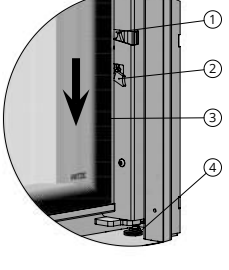
Drzwi typu gilotyna – otwieranie i zamykanie drzwi.
Guillotine door - opening and closing the door.
Guillotine-Tür - Öffnen und Schließen der Tür.
Gilotinová dvířka – otevírání a zavírání dvířek.
Дверь гильотинного типа – открывание и закрывание дверцы.



1. sworzeń drzwi / door pin / Türbolzen / svorník dvířek / дверной штифт
2. dźwignia / lever / Hebel / páka / рычаг
3. odbojnik / stopper / Anschlag / dveřní zarážka / отбойник
4. drzwi / door / Tür / dvířka / дверца
5. drzwi / door / Tür / dvířka / дверца.

Rys. 18.

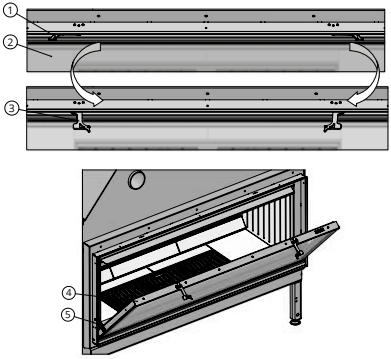
Drzwi typu gilotyna – otwieranie.
Guillotine door - opening.
Guillotine-Tür – Öffnen.
Gilotinová dvířka – otevírání.
Дверца гильотинного типа – открывание.



1. sworzeń drzwi / door pin / Türbolzen / svorník dvířek / дверной штифт
2. dźwignia / lever / Hebel / páka / рычаг
3. drzwi / door / Tür / dvířka / дверца
4. odbojnik / stopper / Anschlag / dveřní zarážka / отбойник.

Rys. 19.

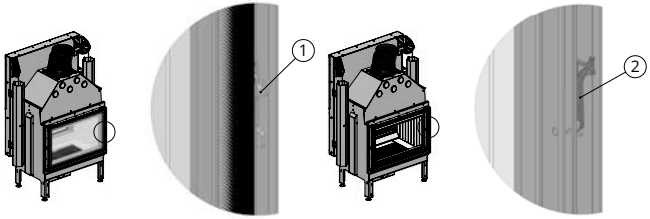
Drzwi typu uchylnego – otwieranie drzwi.
Tilt-type door - opening the door.
Kipptür - Tür öffnen.
Dvířka výklopného typu – otevírání dvířek.
Дверца наклонного типа – открывание дверцы.



1. zaczepy / hooks / Anzapfung / závěsy / защелки
2. drzwi / door / Türen / dvířka / дверца
3. odblokowane zaczepy / unlocked hooks / entriegelte Anzapfung / uvolněné závěsy / разблокированные защелки
4. uchylone drzwi wkładu / tilted insert door / angekippte Einsatztüren / pootevřená dvířka vložky / наклоненные дверцы вклада
5. ogranicznik otwarcia / opening stopper / öffnungsbegrenzer / omezovač otevření / ограничитель открывания.

Rys. 20.

Drzwi tylne – otwieranie i zamykanie.
Rear door - opening and closing.
Hintere Tür - Öffnen und Schließen.
Zadní dvířka – otevírání a zavírání.
Задняя дверца – открывание и закрывание.

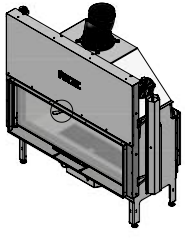


1. zaczep otwarty / opened hook / Anzapfung geöffnet / závěs otevřený / открытая защелка
2. zaczep zamknięty / closed hook / Anzapfung geschlossen / závěs uzavřený / закрытая защелка.

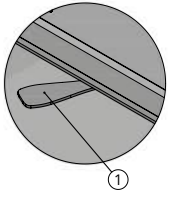
Rys. 21.

Drzwi typu gilotyna – otwieranie.
Guillotine door - opening.
Guillotine-Tür – Öffnen.
Gilotinová dvířka – otevírání.
Дверца гильотинного типа – открывание.

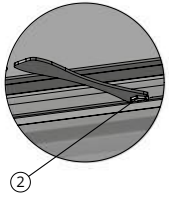
Drzwi zabezpieczone / Door secured / Tür gesichert / dveře zajištěny / дверь защищена



widok z góry / view from above / Ansicht von oben / pohled shora / вид сверху

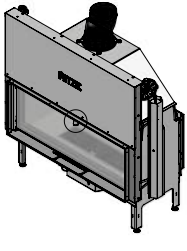


widok z góry / view from above / Ansicht von oben / pohled shora / вид сверху

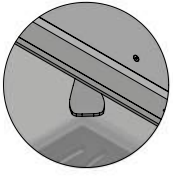


1. klucz / key / Schlüssel / klíč / ключ
2. zamek / lock / Blockade / blokáda / блокада.

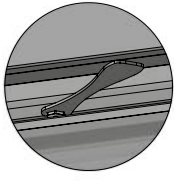
Drzwi odbezpieczone / Door unlocked / Tür entriegelt / Dveře odemčené / Дверь не заперта



widok z góry / view from above / Ansicht von oben / pohled shora / вид сверху



widok z góry / view from above / Ansicht von oben / pohled shora / вид сверху

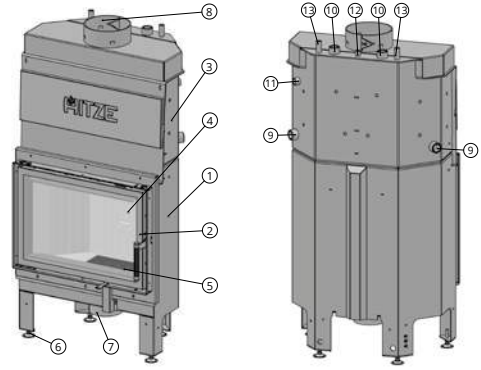


Rys. 22.

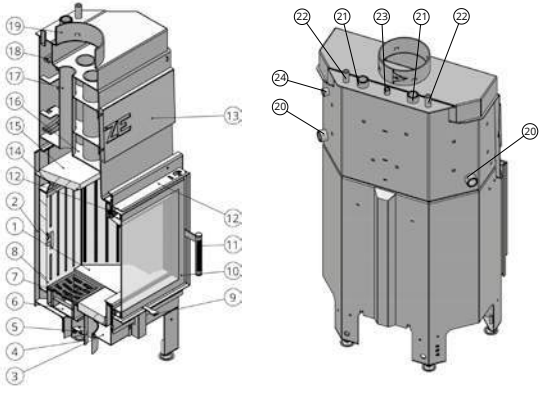
Wkład AQUASYSTEM – schemat ogólny.
AQUASYSTEM insert - general diagram.
AQUASYSTEM-Einsatz – Allgemeinschema.
Vložka AQUASYSTEM – obecné schéma.
Каминная топка AQUASYSTEM – общая схема.

1. płaszcz wkładu / shell / Wasserführung des Einsatzes / plášť vložky / рубашка вклада
2. drzwi / door / Tür / dvířka / дверца
3. nagrzewnica / heater / Erwärmer / ohřívač / нагреватель (водяная рубашка)
4. beton ceramiczny / ceramic concrete / keramischer Beton / keramický beton / керамический бетон
5. ruszt z popielnikiem / grate with ash pan / Rost mit Aschenkasten / rošt s popelníkem / колосниковая решетка с зольником
6. regulowana nóżka / regulated foot / verstellbarer Stellfuß / nastavitelný podstavec / регулируемая ножка
7. rura doprowadzająca powietrze / air intake pipe / Zuluft-Rohr / potrubí přívodu vzduchu / труба подачи воздуха
8. czopuch / flue / Fuchs / sopouch / дымосборник

9. mufa G1" / coupler- G1" / G1"-Muffe / spojka G1" / разъем G1"
10. mufa G1" / coupler- G1" / G1"-Muffe / spojka G1" / разъем G1"
11. mufa G1/2" / coupler-G1/2" / G1/2"-Muffe / spojka G1/2" / разъем G1/2"
12. gniazdo montażowe czujnika temp. / Temp. sensor mounting socket / Montagebuchse für Temperatursensor / montážní zásuvka teplotního čidla / монтажное гнездо датчика температуры
13. króciec G1/2" (wyjście z wężownicy) / spigot G1/2" (exit from the coil) / G1/2"-Stutzen (Ausgang vom Schlangenrohr) / hrdlo G1/2" (výstup z hada) / патрубок G1/2" (вход/выход из змеевика).

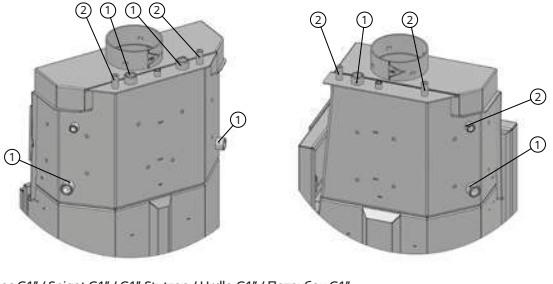


Rys. 23. **Budowa wkładu ALBERO AQUASYSTEM.**
ALBERO AQUASYSTEM insert structure.
Konstruktion des Einsatzes ALBERO AQUASYSTEM.
Konstrukce vložky ALBERO AQUASYSTEM.
Конструкция каминной топки ALBERO AQUASYSTEM.



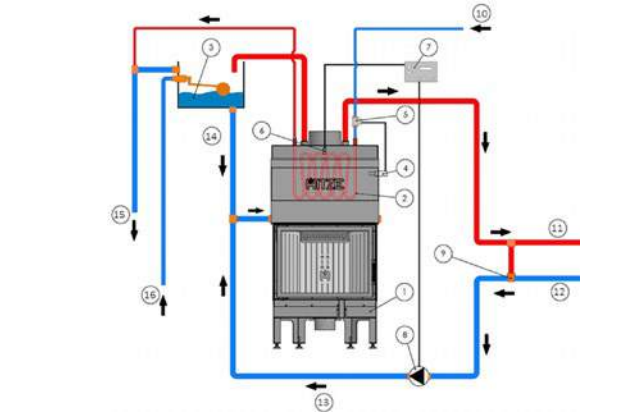
1. Komora spalania / combustion chamber / Verbrennungskammer / Spalovací komora /
2. Korpus / Shell / Gehäuse / Těleso / Камера сгорания / Корпус
3. Dwupłaszczowa podłoga / Double floor / Zweischichtiger Boden / Dvouplášťová podlaha / Двойное дно
4. Dopływ powietrza (króciec) / Air supply (spigot) / Luftzufuhr (Stutzen) / Přívod vzduchu (hrdlo) / Воздухозаборник (патрубок)
5. Przepustnica / Throttle / Drosselklappe / Škrtící klapka / Дроссельная заслонка
6. Popielnik / Ash pan / Aschenkasten / Popelník / Зольник /
7. Ruszt / Grate / Rost / Rošt / Колосниковая решетка
8. Betony ceramiczne / Ceramic fittings / Keramikbetone / Keramické betony / Керамический бетон
9. Dźwignia regulująca przepustnicę / Throttle adjustment lever / Regelungshebel der Drosselklappe / Páka regulující škrtící klapku / Рычаг регулировки дроссельной заслонки
10. Front / Front / Vorderseite / Přední část / Фасад
11. Żaroodporna klamka / Heat resistant handle / Hitzebeständiger Griff / Tepelně odolná rukojeť / Термостойкая ручка /
12. Listwy mocujące / Bars / Befestigungsleiste / Upínací lišty / Крепежные рейки /
13. Maskownica / Masking frame / Abdeckungsrahmen / Maska / Маскирующая рамка /
14. Dopalacz spalin / Combustion gases afterburner / Nachbrenner / Přídavné spalování / Дожигатель дымовых газов
15. Deflektor / Deflector / Abweiser / Deflektor / Дефлектор
16. Nagrzewnica / Heater / Erwärmer / Ohřívač / Нагреватель
17. Płomieniówki / Radiators / Fallrohre / Kouřové roury / Дымогарные трубы
18. Wężownica / Coil / Schlangenrohr / Had / Змеевик
19. Czopuch / Flue / Fuchs / Sopouch / Дымосборник
20. Podłączenie mufy 1cal / Coupler connector 1 inch / Anschluss 1-Zoll-Muffe / Připojení jednopalcové spojky / Подключение 1-дюймовый разъем
21. Mufy 1cal (G1") / Coupler 1 inch (G1") / 1-Zoll-Muffe (G1") / Jednopalcové spojky (G1") / 1-дюймовый разъем (G1")
22. Króćce ½ cala / Spigots ½ inch / ½-Zoll-Stutzen / Hrdla ½ palce / ½-дюймовые патрубки
23. Gniazdo montażowe (króciec) / Mounting socket (spigot) / Montagebuchse (Stutzen) / Montážní zásuvka (hrdlo) / Монтажное гнездо (патрубок)
24. Podłączenie mufą ½ cala (G1/2") / Coupler connecting ½ inch (G1/2") / Anschluss mit ½-Zoll-Muffe (G1/2") / Připojení spojkou ½ palce (G1/2") / Подключение через ½-дюймовый разъем (G1/2").

Rys. 24. **Króćce do podłączenia wkładu z płaszczem wodnym.**
Spigots for connecting the insert with a water jacket.
Stutzen zum Anschluss des Einsatzes an Wasserführung.
Hrdla pro připojení vložky s vodním pláštěm.
Патрубки для подключения каминной топки, имеющей водяную рубашку.



1. Króciec G1" / Spigot G1" / G1"-Stutzen / Hrdlo G1" / Патрубок G1"
2. Króciec G1/2" / Spigot G1/2" / G1/2"-Stutzen / Hrdlo G1/2" / Патрубок G1/2".

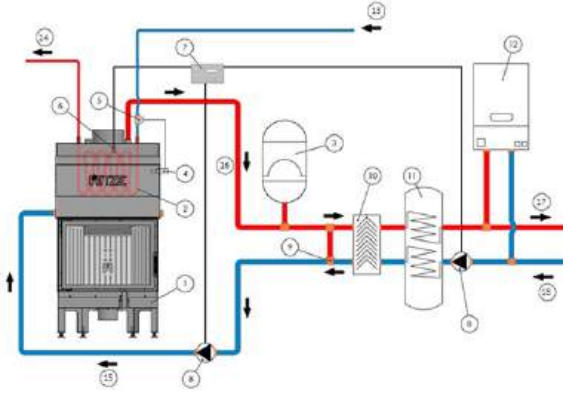
Rys. 25. **Połączenie kominka w układzie otwartym.**
Fireplace connection in an open system.
Anschluss des Kamins in einem offenen System.
Propojení krbu v otevřeném systému.
Подключение камина в открытой системе.



1. Wkład kominkowy / Fireplace insert / Kamineinsatz / Krbová vložka / Каминная топка
2. Wężownica (chłodnica układu) / Coil (system cooler) / Schlangenrohr (Kühler des Systems) / Had (chladicí) / Змеевик (охладитель системы)
3. Naczynie wzbiorcze z pływakiem / Expansion vessel with float / Ausdehnungsgefäß mit Schwimmer / Expanzní nádoba s plovákem / Расширительный бак с поплавком
4. Kapilara zaworu termostatycznego / Thermostatic valve capillary / Kapillar des Thermostatventils / Kapilára termostatického ventilu / Капилляр термостатического клапана
5. Zawór termostatyczny / Thermostatic valve / Thermostatventil / Termostatický ventil / Термостатический клапан
6. Czujnik temperatury / Temperature sensor / Temperatursensor / Teplotní čidlo / Датчик температуры
7. Centralka sterująca / Control unit / Steuereinheit / Řídící jednotka / Центральный блок управления
8. Pompa obiegowa / Circulation pump / Umlaufpumpe / Oběhové čerpadlo / Циркуляционный насос
9. Zawór temperaturowy / Temperature valve / Temperaturventil / Teplotní ventil / Температурный клапан
10. Zasilanie z sieci wodociągowej / Power from the water supply network / Versorgung aus dem Wasserversorgungsnetz Zasilanie instalacji c.o. / Central heating system power supply / Versorgung der ZH-installation / Napájení z vodovodní sítě / Подача из сети водоснабжения
11. Zasilanie instalacji c.o / Central heating system power supply / Versorgung der ZH-installation / Подача в систему центрального отопления
12. Powrót z instalacji c.o. / Return from central heating system / Rückkehr aus der ZH-Installation / Napájení ústředního topení / Возврат из системы центрального отопления
13. Powrót do wkładu / Return to the insert / Rückkehr in den Einsatz / Návrat z ústředního topení / ВВозврат во вклад
14. Rura wzbiorcza / Expansion pipe / Ausdehnungsrohr / Návrat k vložce / Расширительная труба
15. Kanalizacja / Sewage system / Kanalisation / Expanzní potrubí / Kanalizace / Канализация
16. Zasilanie z sieci wodociągowej / Power from the water supply network / Versorgung aus dem Wasserversorgungsnetz / Napájení z vodovodní sítě / Подача из сети водоснабжения.

Rys. 26.

Połączenie kominka w układzie zamkniętym.
Fireplace connection in the closed system.
Anschluss des Kamins in einem geschlossenen System.
Propojení krbu v uzavřeném systému.
Подключение камина в закрытой системе.



1. Wkład kominkowy / Fireplace insert / Kamineinsatz / Krobová vložka / Каминная топка
2. Wężownica (chłodnica układu) / Wężownica (chłodnica układu) / Schlangenrohr (Kühler des Systems) / Had (chladicí) / Змеевик (охладитель системы)
3. Naczynie wzbiorcze zamknięte / Closed expansion vessel / Ausdehnungsgefäß geschlossen / Uzavřená expanzní nádoba / Закрытый расширительный бак
4. Kapilara zaworu termostatycznego / Thermostatic valve capillary / Kapillar des Thermostatventils / Kapilára termostatického ventilu / Капилляр термостатического клапана
5. Zawór termostatyczny / Thermostatic valve / Thermostatventil / Termostatický ventil / Термостатический клапан
6. Czujnik temperatury / Temperature sensor / Temperatursensor / Teplotní čidlo / Датчик температуры
7. Centralka sterująca / Control unit / Steuerugseinheit / Řídící jednotka / Центральный блок управления
8. Pompa obiegowa / Circuit pump / Umlaufpumpe / Oběhové čerpadlo / Циркуляционный насос
9. Zawór temperaturowy / Temperature valve / Temperaturventil / Teplotní ventil / Температурный клапан
10. Wymiennik ciepła (rozdzielacz c.o.) / Heat exchanger(central heating distributor) / Wärmetauscher (ZH-Verteiler) / Výměník tepla (rozdělovač ústředního topení) / Теплообменник (разделитель центрального отопления)
11. Zbiornik akumulacyjny (bufor) / Accumulation tank (buffer) / Sammelbehälter (Puffer) / Akumulační nádrž (pufr) / Накопительный бак (буфер)
12. Piec c.o. / Central heating furnace / ZH-Ofen / Kotel ústředního topení / Котел центрального отопления
13. Zasilanie z sieci wodociągowej / Power from the water supply network / Versorgung aus dem Wasserversorgungsnetz / Napájení z vodovodní sítě / Подача из сети водоснабжения
14. Kanalizacja / Sewage system / Kanalisation / Kanalizace / Канализация
15. Powrót do wkładu / Return to the insert / Rückkehr in den Einsatz / Návrat k vložce / Возврат во вклад
16. Zasilanie instalacji c.o. / Central heating system power supply / Versorgung der ZH-Anlage / Napájení ustředního topení / Подача в систему центрального отопления
17. Zasilanie instalacji c.o. / Central heating system power supply / Versorgung der ZH-Anlage / Napájení ústředního topení / Подача в систему центрального отопления
18. Powrót z instalacji c.o. / Central heating system return / Rückkehr aus ZH-Installation / Návrat k ústřednímu topení / Возврат из системы центрального отопления.



Hitze Sp. z o.o.
ul. Gdyńska 32, 26-600 Radom
infolinia: +48 800 880 030
e-mail: handlowy@hitze.pl

Hitze Sp. z o.o.
Gdyńska 32 Street, 26-600 Radom, Poland
helpline: +48 800 880 030
e-mail: export@hitze.pl

www.hitze.pl